



# برنامه درسی

رشته: زبان و ادبیات انگلیسی

دوره: کارشناسی

دانشکده: ادبیات و علوم انسانی

مصوب جلسه مورخ ۱۳۹۸/۰۴/۱۰ شورای برنامه‌ریزی درسی دانشگاه

این برنامه براساس آیین نامه شماره ۲۱/۲۳۸۰۶ وزارت علوم تحقیقات و فناوری در خصوص تفویض اختیارات برنامه‌ریزی درسی به دانشگاه‌های دارای هیات ممیزه توسط اعضای هیات علمی دانشکده ادبیات و علوم انسانی تدوین شده و در جلسه مورخ ۱۳۹۸/۰۴/۱۰ شورای برنامه‌ریزی درسی دانشگاه به تصویب رسیده است.



# مصوبه شورای برنامه‌ریزی درسی دانشگاه فردوسی مشهد

رشته: زبان و ادبیات انگلیسی

دوره: کارشناسی

برنامه درسی دوره کارشناسی که توسط اعضای هیات علمی گروه آموزشی زبان انگلیسی تدوین شده است با اکثریت آراء به تصویب رسید.

- این برنامه از تاریخ تصویب لازم الاجرا است.
- هر نوع تغییر در برنامه درسی مجاز نیست مگر آنکه به تصویب شورای برنامه‌ریزی درسی دانشگاه برسد.

ایمان الله بیگدلی

مدیر برنامه ریزی و توسعه آموزش دانشگاه

مرتضی کرمی

رئیس گروه برنامه‌ریزی آموزشی و درسی دانشگاه

رضا پیش قدم

معاون آموزشی دانشگاه

رای صادره جلسه مورخ ۱۳۹۸/۰۴/۱۰ شورای برنامه‌ریزی درسی دانشگاه در مورد بازنگری برنامه درسی زبان و ادبیات انگلیسی در مقطع کارشناسی صحیح است. به واحد ذیربط ابلاغ شود.

محمد کافی

رئیس دانشگاه





## معاونت آموزشی

شورای برنامه ریزی درسی

برنامه درسی

دوره: کارشناسی

رشته: زبان و ادبیات انگلیسی





## فصل اول

### مشخصات کلی



## بسمه تعالی

### تعریف و هدف رشته:

- در تعریف رشته زبان و ادبیات انگلیسی می توان به چند نکته اشاره کرد: هدف اصلی این رشته آموزش زبان انگلیسی به دانشجویان ایرانی جهت ایجاد ارتباطات بین المللی است. علاوه بر این، دانشجویان می توانند از مهارت هایی که در این رشته کسب می کنند برای اشتغال خود استفاده کنند.
- افزایش بسندگی زبانی و رشد هر یک از مهارت های چهارگانه (درک مطلب، حرف زدن، خواندن و نوشتن) زبان انگلیسی
- آشنایی با ادبیات انگلیسی و جهان و کمک به رشد و شکوفایی استعداد و ذوق ادبی دانشجویان
- افزایش تفکر انتقادی دانشجویان
- در نظر گرفتن نیاز بازار کار در تدوین سرفصل های درسی و کمک به اشتغال دانشجویان بعد از فارغ التحصیلی

### ضرورت و اهمیت رشته:

در عصر جهانی شدن، مسئله زبان آموزی و از جمله زبان انگلیسی تأثیر به سزایی در ایجاد ارتباط متقابل با کشورهای دیگر جهان دارد و در بسیاری از زمینه های ارتباط با سایر کشورهای جهان، وزارتخانه های مختلف به همکاری فارغ التحصیلان این رشته نیاز دارند.

همچنین در جامعه مشاغل مختلفی نظیر تدریس زبان انگلیسی در مقاطع مختلف، راهنمای گردشگری، کار در شرکت های تجاری بین المللی، سیستم های بانکداری و خدمات ارزی وجود دارد که لازمه آن ها تسلط بر زبان انگلیسی است. علاوه بر این، استفاده از اینترنت و منابع خارجی در شرکت های خصوصی و در روابط بین المللی لزوم تسلط بر زبان انگلیسی که بتواند مخاطب را جذب نماید موقعیت خوبی را برای فارغ التحصیلان این رشته فراهم می کند. بنابراین لازم است که با در نظر گرفتن این مشاغل نسبت به ارائه سرفصل های اشتغال محور اقدام شود.

رسانه های همگانی به منظور نقد و بررسی و ارائه آثار نویسندگان انگلیسی زبان به فعالیت های پژوهشی کارشناسان زبان انگلیسی نیاز مبرم دارند. افزون بر این، کلیه رشته های علمی و فنی نیز به خدمات ترجمه متون از زبان انگلیسی به فارسی و برعکس نیاز دارند.

### نقش، توانایی و شایستگی دانش آموختگان:

رشته زبان انگلیسی با برانگیختن انگیزه و شکوفایی علاقه و استعداد دانشجویان آنان را ترغیب خواهد تا با درک بیشتر و عمیق تر از زبان و ادبیات انگلیسی در حوزه های مهارت های شنیداری، گفتاری، خواندن و نوشتن زبان انگلیسی در سه



عرصه ادبیات، آموزش و ترجمه از شایستگی کافی برخوردار شوند به گونه‌ای که با کسب این مهارت‌ها بتوانند در زمینه‌های مختلف مشغول به کار شوند.

همچنین با توجه به ماهیت دوره، انتظار می‌رود تفکر خلاق دانشجویان رشد کند و همچنین در صورت نیاز و علاقه دانش‌آموختگان این رشته با تقویت تفکر انتقادی در زمینه نشر فرهنگ و ادب ایران و اسلام در میان سایر ملل فعالیت کنند.

### طول دوره و شکل نظام:

دوره زبان انگلیسی شامل ۸ نیمسال می‌باشد، بنابراین طول دوره برای دانشجویان تمام‌وقت روزانه حداقل ۴ سال به شکل آموزشی-پژوهشی است.

### تعداد و نوع واحدها درسی:

برنامه دوره کارشناسی زبان انگلیسی شامل ۱۳۴ واحد درسی به شرح زیر است:

الف- دروس عمومی پیشنهاد شورای عالی برنامه‌ریزی ۱۹ واحد

ب- دروس پایه و اصلی مشترک در کارشناسی زبان انگلیسی شامل ۷ درس و ۲۶ واحد درسی

ج- دروس تخصصی در کارشناسی زبان انگلیسی شامل ۷۹ واحد می‌شود.

د- درس‌های اختیاری با محوریت اشتغال‌زایی در کارشناسی زبان انگلیسی در سه خوشه پیشنهاد داده شده‌اند که به واحدهای مربوط به آموزش، ترجمه و ادبیات تقسیم می‌شوند که در مجموع ۱۰ واحد از کل واحدهای درسی را به خود اختصاص می‌دهند.

### شرایط و ضوابط ورود به دوره:

دانشجویان از طریق کنکور سراسری و احراز شرایط علمی لازم وارد این رشته می‌شوند.





## فصل دوم

### واحدهای درسی و جداول دروس



جدول ۱- دروس عمومی

ردیف	نام درس	تعداد واحد			تعداد ساعت				
		نظری	عملی	جمع	نظری	عملی	جمع		
۱	مبانی نظری اسلام (گذراندن ۲ درس)	اندیشه اسلامی (۲ واحد)	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	
۲		اندیشه اسلامی ۲ (۲ واحد)	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	
۳		انسان در اسلام (۲ واحد)	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	
		حقوق اجتماعی و سیاسی در اسلام (۲ واحد)	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	
۵	اخلاق اسلامی (گذراندن ۱ درس)	فلسفه اخلاق	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	
۶		آیین زندگی	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	
۷		عرفان عملی در اسلام	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	
۸	فارسی عمومی						۴۸	-	۴۸
۹	زبان عمومی						۴۸	-	۴۸
۱۰	تربیت بدنی ۱						۳۲	۳۲	-
۱۱	دانش خانواده و جمعیت						۳۲	-	۳۲
۱۲	انقلاب اسلامی (گذراندن ۱ درس)	انقلاب اسلامی ایران	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	
		آشنایی با قانون اساسی ایران	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	
		اندیشه سیاسی امام خمینی (ره)	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	
۱۳	تاریخ و تمدن اسلامی (گذراندن ۱ درس)	تاریخ فرهنگ و تمدن اسلامی	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	
		تاریخ تحلیلی صدر اسلام	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	
		تاریخ امامت	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	
۱۴	آشنایی با منابع اسلامی (گذراندن ۱ درس)	تفسیر موضوعی قرآن	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	
		تفسیر موضوعی نهج البلاغه	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	
۱۵	تربیت بدنی ۲						۳۲	۳۲	-
	جمع کل						۲۲	۲	۲۰





جدول ۲- دروس پایه

پیش نیاز/هم نیاز	تعداد ساعات			تعداد واحد			نام درس	ردیف
	جمع	عملی	نظری	جمع	عملی	نظری		
-	۶۴	-	۶۴	۴	-	۴	خواندن و درک مفاهیم ۱	۱
خواندن و درک مفاهیم ۱	۶۴	-	۶۴	۴	-	۴	خواندن و درک مفاهیم ۲	۲
-	۶۴	-	۶۴	۴	-	۴	دستور زبان ۱	۳
-	۶۴	-	۶۴	۴	-	۴	مکالمه ۱	۴
مکالمه ۱	۶۴	-	۶۴	۴	-	۴	مکالمه ۲	۵
دستور زبان ۱	۶۴	-	۶۴	۴	-	۴	دستور زبان ۲	۶
-	۳۲	-	۳۲	۲	-	۲	مهارت‌های مطالعه زبان	۷
-	۴۱۶	-	۴۱۶	۲۶	-	۲۶	جمع کل	

جدول ۳- دروس تخصصی

پیش نیاز/هم نیاز	تعداد ساعات			تعداد واحد			نام درس	ردیف
	جمع	عملی	نظری	جمع	عملی	نظری		
خواندن و درک مفاهیم ۲	۶۴	-	۶۴	۴	-	۴	خواندن و درک مفاهیم ۳	۱
خواندن و درک مفاهیم ۲- دستور زبان ۲- مکالمه ۲	۳۲	-	۳۲	۲	-	۲	درآمدی بر ادبیات ۱	۲
درآمدی بر ادبیات ۱	۳۲	-	۳۲	۲	-	۲	درآمدی بر ادبیات ۲	۳
درآمدی بر ادبیات ۲	۳۲	-	۳۲	۲	-	۲	رمان ۱	۴
رمان ۱	۳۲	-	۳۲	۲	-	۲	رمان ۲	۵
درآمدی بر ادبیات ۲	۳۲	-	۳۲	۲	-	۲	نمایشنامه ۱	۶
نمایشنامه ۱	۳۲	-	۳۲	۲	-	۲	نمایشنامه ۲	۷
درآمدی بر ادبیات ۲	۳۲	-	۳۲	۲	-	۲	خواندن متون ادبی	۸
دستور زبان ۲	۳۲	-	۳۲	۲	-	۲	اصول نگارش	۹



۱۰	بیان شفاهی داستان ۱	۲	-	۲	۳۲	-	خواندن و درک مفاهیم ۲- دستور زبان ۲- گفت و شنود ۲
۱۱	بیان شفاهی داستان ۲	۲	-	۲	۳۲	-	بیان شفاهی داستان ۱
۱۲	زبانشناسی ۱	۲	-	۲	۳۲	-	خواندن و درک مفاهیم ۲- دستور زبان ۲
۱۳	زبانشناسی ۲	۲	-	۲	۳۲	-	زبانشناسی ۱
۱۴	ترجمه ادبی	۲	-	۲	۳۲	-	ترجمه متون علوم انسانی
۱۵	اصول ترجمه	۲	-	۲	۳۲	-	خواندن و درک مفاهیم ۲- دستور زبان ۲- مهارت‌های مطالعه زبان
۱۶	خواندن متون مطبوعاتی	۲	-	۲	۳۲	-	خواندن و درک مفاهیم ۳
۱۷	گزارش نویسی	۲	-	۲	۳۲	-	اصول نگارش
۱۸	سیری در تاریخ ادبیات انگلیسی ۱	۴	-	۴	۶۴	-	خواندن و درک مفاهیم ۳- فنون و صناعات ادبی
۱۹	داستان کوتاه	۲	-	۲	۳۲	-	خواندن و درک مفاهیم ۳- دستور زبان- مقاله ۲
۲۰	خواندن نمونه‌های نثر ساده	۲	-	۲	۳۲	-	خواندن و درک مفاهیم ۳- دستور زبان ۲- مقاله ۲
۲۱	فنون و صناعات ادبی	۲	-	۲	۳۲	-	خواندن و درک مفاهیم ۳- دستور زبان ۲- درآمدی بر ادبیات ۱
۲۲	نقد ادبی ۱	۲	-	۲	۳۲	-	درآمدی بر ادبیات ۲- فنون و صناعات ادبی
۲۳	نقد ادبی ۲	۲	-	۲	۳۲	-	نقد ادبی ۱
۲۴	روش‌های تدریس زبان	۴	-	۴	۶۴	-	اصول پژوهش
۲۵	مکتب‌های ادبی	۲	-	۲	۳۲	-	درآمدی بر ادبیات ۲- تاریخ ادبیات آمریکا
۲۶	سیری در تاریخ ادبیات انگلیسی ۲	۴	-	۴	۶۴	-	سیری در تاریخ ادبیات انگلیسی ۱
۲۷	نامه‌نگاری	۲	-	۲	۳۲	-	خواندن و درک مفاهیم ۳- دستور زبان ۲- مقاله ۲
۲۸	مقاله نویسی	۲	-	۲	۳۲	-	اصول نگارش - گزارش نویسی



تاریخ ادبیات امریکا	۲	-	۳۲	۲	-	۳۲	سیری در تاریخ ادبیات انگلیسی ۲
شعر	۲	-	۳۲	۲	-	۳۲	درآمدی بر ادبیات ۲
ارزشیابی زبان	۲	-	۳۲	۲	-	۳۲	روش‌های تدریس زبان
روش‌های پژوهش	۳	-	۴۸	۳	-	۴۸	اصول نگارش - زبانشناسی ۲ - درآمدی بر ادبیات ۲
ترجمه رسانه	۲	-	۳۲	۲	-	۳۲	ترجمه ادبی
ترجمه متون علمی و تخصصی	۲	-	۳۲	۲	-	۳۲	اصول ترجمه
ترجمه متون علوم انسانی	۲	-	۳۲	۲	-	۳۲	اصول ترجمه
<b>جمع کل</b>	<b>۷۹</b>	<b>-</b>	<b>۱۲۶۴</b>	<b>۷۹</b>	<b>-</b>	<b>۱۲۶۴</b>	<b>-</b>

جدول ۴- دروس اختیاری

ردیف	نام درس	تعداد واحد			تعداد ساعات		
		نظری	عملی	جمع	نظری	عملی	جمع
۱	آواشناسی	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲
۲	اساطیر یونان و روم	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲
۳	ادبیات مدرن و پسا مدرن جهان	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲
۴	آموزش زبان به کودک	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲
۵	ترجمه شفاهی	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲
۶	زبان و گردشگری	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲
۷	ادبیات تطبیقی	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲
۸	تدریس عملی زبان	۲	۲	۴	۳۲	۶۴	۹۶
۹	ترجمه متون علوم انسانی	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲
۱۰	کارآفرینی در زبان‌های خارجی	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲
	<b>جمع کل</b>	<b>۲۰</b>	<b>۲</b>	<b>۲۲</b>	<b>۳۲۰</b>	<b>۶۴</b>	<b>۳۸۴</b>





## فصل سوم:

### سرفصل دروس



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): خواندن و درک مفاهیم ۱

عنوان درس (انگلیسی): Reading Comprehension 1

نوع درس: پایه      پیش‌نیاز: دارد       ندارد       پیش‌نیاز: -

تعداد واحد: ۴      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۶۴

## اهداف درس:

- آشنایی با متن‌های مختلف و نحوه پاسخگویی به پرسش‌های درک مطلب
- تقویت مهارت خواندن و درک مطلب از طریق خواندن متون با موضوعات مختلف
- آموزش استراتژی‌های مفید برای ارتقا سطح درک مطلب با استفاده از بخش "خواندن" آزمون‌های استاندارد نظیر تافل و آیلتس

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

- آشنایی با مهارت‌های خواندن از قبیل تندخوانی، تشخیص ایده اصلی متن، تشخیص اجزای مختلف متن، گونه‌های مختلف نوشتاری و تقویت قدرت حدس زدن معنای واژه‌ها از طریق بافت جمله
- آشنایی با بخش خواندن آزمون‌های تافل و آیلتس و نحوه پاسخ به پرسش‌های متنوع این آزمون با استفاده از استراتژی‌های مختلف خواندن

## سرفصل درس:

### نظری:

- آشنایی با چهارچوب آزمون خواندن آیلتس
- آشنایی و تحلیل انواع تست‌های آزمون خواندن آیلتس نظیر: پاسخ کوتاه، انتخاب عنوان مناسب برای پاراگراف‌ها، تکمیل اطلاعات یک جدول و یا نمودار با استفاده از متن، درست/غلط، طبقه‌بندی اطلاعات، تطبیق دادن گزینه‌ها، خلاصه کردن، تکمیل جملات و...
- آشنایی با فرمت خواندن آزمون تافل
- فراگیری استراتژی‌های مؤثر برای خواندن و درک مطلب



- آشنایی و تحلیل انواع تست‌های آزمون خواندن تافل نظیر: پرسش‌های مبتنی بر اطلاعات واقعی، استنتاج، لغت، ساده‌سازی جملات، خلاصه کردن، پر کردن جدول و...

#### عملی:

- تکمیل چند نوع آزمون تافل و آیلتس با تمرکز بر انواع پرسش‌های این آزمون

#### روش یاددهی - یادگیری:

- آموزش خواندن مبتنی بر خوانش متن‌های مختلف مربوط به آزمون‌های تافل و آیلتس، تحلیل آن‌ها
- انجام تست‌های نمونه و ارائه پاسخ صحیح آن‌ها
- بحث در خصوص مراحل تحلیل پرسش و یافتن پاسخ درست

#### روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
۲۵٪	۲۵٪	نوشتاری: ۲۰٪	-
		عملکردی: ۳۰٪	

#### فهرست منابع:

##### منابع اصلی:

Mikulecky, B. S., & Jeffries, L. (2007). *Advanced reading power: Extensive reading, vocabulary building, comprehension skills, reading faster*. Pearson Longman.

Jakeman, V. & McDowell, C. (2010). *New Insights into IELTS*. Cambridge University press, Cambridge.

Educational Testing System. (2018). *The official guide to the TOEFL test*. New York: McGraw Hill.

##### منابع فرعی:

Broukal, Milada. *Peterson's TOEFL Reading Flash: The Quick Way to Build Reading Power*. Peterson's, 1997.



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): خواندن و درک مفاهیم ۲

عنوان درس (انگلیسی): Reading Comprehension 2

پیش نیاز: خواندن و درک مفاهیم ۱

ندارد

پیش نیاز: دارد

نوع درس: پایه

تعداد ساعت: ۶۴

نوع واحد: نظری

تعداد واحد: ۴

## اهداف درس:

تقویت مهارت خواندن در سطح پیشرفته و آموزش استراتژی‌های مفید برای ارتقا سطح درک مطلب.

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

ارتقا سطح خواندن و درک مطلب

## سرفصل درس:

- چهارچوب آزمون خواندن CAE
- تحلیل انواع تست‌های آزمون خواندن CAE نظیر: پاسخ کوتاه، انتخاب عنوان مناسب برای پاراگراف‌ها، تکمیل اطلاعات یک جدول و یا نمودار با استفاده از متن، درست/غلط، طبقه‌بندی اطلاعات، تطبیق دادن گزینه‌ها، خلاصه کردن، تکمیل جملات و...
- بررسی استراتژی‌های مؤثر برای خواندن و درک مطلب

## روش یاددهی - یادگیری:

آموزش مبتنی بر خوانش متن‌ها و تحلیل و بررسی آن‌ها

## روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان‌ترم	آزمون نهایی	پروژه
۲۵٪	۲۵٪	نوشتاری: ۲۰٪	-
		عملکردی: ۳۰٪	

## فهرست منابع:

Norris R. & French, A. (2002) Ready for CAE. Aspinall, P., Capel, A. & Gude, K. (2001). *Advanced masterclass CAE: Student's book*. Oxford university press, Oxford.



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): دستور زبان ۱

عنوان درس (انگلیسی): Grammar1

نوع درس: پایه      پیش نیاز: دارد  ندارد  پیش نیاز: -

تعداد واحد: ۴      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۶۴

## اهداف درس:

- یادگیری دستور زبان انگلیسی
- کسب مهارت دستور زبان با تأکید بر زمان‌ها و دستورهای پایه‌ای

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

کسب دانش درباره زمان‌های مختلف و نحوه استفاده آن‌ها در جملات و پیشرفت در جمله نویسی پایه‌ای

## سرفصل درس:

- زمان حال و استمراری
- زمان حال کامل و حال کامل استمراری
- زمان گذشته ساده و استمراری
- زمان ماضی نقلی و بعید
- زمان آینده
- تطابق فاعل و فعل
- اسم‌ها
- ضمایر
- افعال کمکی
- مجهول

## روش یاددهی - یادگیری:

روش توضیحی و انجام تمرین کلاسی و تکلیف هفتگی توسط دانشجویان





## روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزشیابی مستمر
-	نوشتاری: -	%۲۵	%۲۵
	عملکردی: %۵۰		

## فهرست منابع:

### منبع اصلی:

Azar, B., Stacy, H. (2009). Understandinh using English Grammar. Longman, NY.

### منابع فرعی:

Frank, M (1972). Modern English (1,2). Prentice-hall, New Jersey

Hewings, M (2005). Advanced Grammar in Use. Cambridge university press.



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): مکالمه ۱

عنوان درس (انگلیسی): Conversation 1

پیش نیاز: -

ندارد ■

پیش نیاز: دارد □

نوع درس: پایه

تعداد ساعت: ۶۴

نوع واحد: نظری

تعداد واحد: ۴

## اهداف درس:

- آموزش مهارت صحبت کردن در حد موضوعات روزمره
- تمرین گفتگوهایی که پیرامون موضوعات روزمره هستند با در نظر گرفتن لغات و اصطلاحات صحیح این بافت‌ها، همچنین دستور زبان و تلفظ صحیح.

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

صحبت کردن پیرامون موضوعات روزمره و شخصی با استفاده از واژه‌ها، قواعد دستوری درست و با تلفظ صحیح

## سرفصل درس:

- Introduction to the course
- First Impressions
- Career Choice
- Personality
- Opinions
- Gender
- Intelligence
- Lifestyle
- Money
- Teenagers & Friends
- Saying No
- Time
- Fear
- Family & Kids
- Childhood and School Memories
- Technology: Pros & Cons?
- Saving the Environment



- Ethics & Values
- Body Language
- Happiness
- Books/Movies
- Advertisements
- Generation Gap
- Giving and Getting Advice
- Justice & Punishment
- Zodiac
- Utopia

### روش یاددهی - یادگیری:

بحث مشارکتی از طریق تشویق تمامی دانشجویان به مشارکت در بحث‌های کلاسی

### روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزشیابی مستمر
-	نوشتاری: - عملکردی: ۴۰٪	-	۶۰٪

### فهرست منابع:

#### منابع اصلی:

Wallwork, A. (2012). *Discussions A-Z (Advanced): A resource book of speaking activities*. Cambridge: Cambridge University Press.

*IELTS Speaking and Actual Tests* (September-December 2017)

*Oxford Collocations in Use*

#### منابع فرعی:

Day, R., Yamanka, J., & Shaules, J. (2003). *Impact values*. Hong Kong: Pearson Education North Asia.



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): مکالمه ۲			
عنوان درس (انگلیسی): Conversation 2			
پیش نیاز: مکالمه ۱	ندارد <input type="checkbox"/>	پیش نیاز: دارد <input checked="" type="checkbox"/>	نوع درس: پایه
تعداد ساعت: ۶۴		نوع واحد: نظری	تعداد واحد: ۴

## اهداف درس:

تمرین مهارت‌های سطح بالای صحبت کردن مورد نیاز جامعه آکادمیک، یادگیری نحوه پاسخ‌دهی در مصاحبه‌ها، نقد شفاهی

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

آشنایی با مهارت‌های زبانی مورد نیاز برای بیان نظرات و عقاید در محیط‌های آکادمیک مانند: روش‌های بیان عقاید شخصی، موافقت و مخالفت کردن با دیگران و...

## سرفصل درس:

- روش بیان نظرات شخصی
- یادگیری روش پرسش و پاسخ و نحوه مدیریت آن
- روش آغاز ارائه شفاهی
- خلاصه کردن مطالب و جمع‌بندی
- روش بیان موافقت و مخالفت با نظرات دیگران با ارائه دلایل منطقی
- بیان نظر شخصی و سویه‌گیری با تکیه بر نکات مثبت و منفی موضوع
- روش ارائه راهکار
- روش صحبت درباره دلایل پدیده‌های مختلف
- روش صحبت پیرامون تأثیرات و پیامدهای موضوعات مختلف اجتماعی بر اشخاص و جوامع
- یادگیری استراتژی‌های بیان نظرات در تست‌های آیلتس



## روش یاددهی - یادگیری:

کارگروهی دوفره، بحث مشارکتی از طریق تشویق تمامی دانشجویان به مشارکت در بحث‌های کلاسی

## روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان‌ترم	آزمون نهایی	پروژه
۶۰٪	-	نوشتاری: -	-
		عملکردی: ۴۰٪	

## تجهیزات و امکانات موردنیاز:

کلاس گرد و متن‌ها یا ویدیوهای انتخابی که موضوع اصلی گفتگو را تشکیل می‌دهند.

## فهرست منابع:

### منابع اصلی:

Beglar, D., & Murray, N. (2016). *Contemporary topics 3: 21<sup>st</sup> century skills for academic success*. White Plains, NY: Pearson.

Grussendorf, M. (2007). *English for presentations*. Oxford: Oxford University Press.

Kovacs, K. (2011). *Speaking for IELTS*. London, England: Collins.

### منابع فرعی:

Hughes, V., & Weller, D. (1991). *Self-presentation skills*. London, England: Macmillan Education.

Schmitt, D., & Schmitt, N. (2011). *Focus on vocabulary 2: Mastering the academic word list* (2<sup>nd</sup> ed.). New York, NY: Pearson Education.



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): دستور زبان ۲			
عنوان درس (انگلیسی): Grammar2			
پیش نیاز: دستور زبان ۱	<input type="checkbox"/> ندارد	<input checked="" type="checkbox"/> دارد: پیش نیاز	نوع درس: پایه
تعداد ساعت: ۶۴		نوع واحد: نظری	تعداد واحد: ۴

## اهداف درس:

آشنایی با دستور زبان انگلیسی
------------------------------

## توانایی و شایستگی هایی که درس پرورش می دهد:

به کارگیری صحیح دستور زبان انگلیسی در تولید جملات انگلیسی
---

## سرفصل درس:

آشنایی با مفاهیم دستوری زیر:
<ul style="list-style-type: none"><li>• Noun clauses</li><li>• Adjective clauses</li><li>• Adverbials</li><li>• Participle phrases</li><li>• Infinitive phrases</li><li>• Gerunds</li><li>• Connectives</li></ul>

## روش یاددهی - یادگیری:

یادگیری خود اکتشافی / تدریس مستقیم / کار گروهی
--

## روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزشیابی مستمر
-	نوشتاری: - عملکردی: ۵۰٪	۲۵٪	۲۵٪

## فهرست منابع:

Azar, B., Stacy, H. (2009). Understandinh using English Grammar. Longman, NY.
---



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): **مهارت‌های مطالعه زبان**

عنوان درس (انگلیسی): **Study skills**

پیش‌نیاز: -

ندارد ■

پیش‌نیاز: دارد □

نوع درس: پایه

تعداد ساعت: ۳۲

نوع واحد: نظری

تعداد واحد: ۲

## اهداف درس:

آشنایی با مهارت‌های مطالعه، یادگیری مؤثر و مدیریت یادگیری

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

- مدیریت یادگیری
- شناخت بهتر توانایی‌های فردی و برنامه‌ریزی متناسب با آن برای یادگیری خود

## سرفصل درس:

- یادگیری سبک‌های یادگیری فردی
- یادگیری روش‌های نوت برداری و خلاصه کردن مطالب
- آشنایی با روش جستجو در کتابخانه و پایگاه‌های اینترنتی
- آموزش شیوه یادگیری مؤثر لغات
- یادگیری روش کار با دیکشنری‌های آنلاین
- آموزش کار با کورپوس‌های زبانی
- آشنایی با اجزای مختلف واژه‌ها و شیوه درک متن با استفاده از مهارت‌های تحلیلی
- آشنایی با انواع هوش و تأثیر آن در یادگیری زبان
- یادگیری شیوه‌های ارائه کلاسی و نحوه طراحی پاورپوینت

## روش یاددهی - یادگیری:

روش توضیحی، بحث گروهی و مشارکت در مباحث کلاسی و انجام تمرین کلاسی و تکلیف هفتگی توسط دانشجویان



## روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزشیابی مستمر
-	نوشتاری: -	-	۴۰٪
	عملکردی: ۶۰٪		

## فهرست منابع:

### منبع اصلی:

Cottrell, S. (2008). *The study skills handbook*. US: Palgrave macmillan.

### منابع فرعی:

Zwier, L., Mathes, G. (2008). *Study skills for success*. USA: University of Michigan.

McMillan, K., Weyers, J. (2012). *The study skills book*. England: Pearson.

Burns, T., Sinfield, S. (2012). *Essential study skills: the complete guide to success at university*. London: Sage.





## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): خواندن و درک مفاهیم ۳

عنوان درس (انگلیسی): Reading Comprehension 3

نوع درس: تخصصی      پیش‌نیاز: دارد ■      ندارد □      پیش‌نیاز: خواندن و درک مفاهیم ۲

تعداد واحد: ۴      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۶۴

## اهداف درس:

- ارتقا سطح خواندن و درک مطلب
- آشنایی با استراتژی‌هایی برای ارتقا مهارت درک مطلب
- فراگیری تعداد زیادی واژه از طریق مواجهه در متن

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

خواندن متون مختلف با سهولت بیشتر و درک مفاهیم آنها

## سرفصل درس:

- خوانش متن‌های مختلف با موضوعات مختلف
- تمرکز بر استراتژی‌های مختلف خواندن بر طبق استانداردهای CPE

## روش یاددهی - یادگیری:

آموزش مبتنی بر خوانش متن‌ها و تحلیل و بررسی آنها

## روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان‌ترم	آزمون نهایی	پروژه
۲۵٪	۲۵٪	نوشتاری: ۲۰٪	-
		عملکردی: ۳۰٪	

## فهرست منابع:

Mark, H. (2010). *CPE practice tests*. Oxford: Oxford University Press.  
Gude, K., & Duckworth, M. (2002). *Proficiency masterclass*. Oxford: Oxford University Press.



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): **درآمدی بر ادبیات ۱**

عنوان درس (انگلیسی): **An Introduction to Literature 1**

نوع درس: تخصصی      پیش‌نیاز: دارد ■      ندارد □      پیش‌نیاز: خواندن و درک مفاهیم ۲- دستور زبان ۲- مکالمه ۲

تعداد واحد: ۲      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۳۲

## اهداف درس:

آشنایی با ادبیات داستانی، به‌ویژه داستان کوتاه، با تکیه و تمرکز بر ارکان و عناصر گوناگون داستان از قبیل طرح و ساختار، شخصیت‌پردازی، درون‌مایه، زاویه دید، نمادها و رمزها و زبان مطایبه و ایرونی

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

- توانایی خواندن داستان کوتاه همراه با لذت کشف در متن و درک "چرا و چگونگی" در داستان
- توانمندی تحلیل داستان

## سرفصل درس:

- معنای ادبیات داستانی و تفاوت دو گونه خواندن: برای لذت صرف و برای لذتی که از درک ناشی می‌شود.
- جایگاه **irony** در ادبیات انگلیسی و سه نوع اصلی آن همراه با مثال
- ادبیات تفضلی - با هدف سرگرمی صرف، در مقابل ادبیات جدی که لذت را در مکاشفت در متن می‌یابد
- طرح و ساختار در داستان، همراه با خواندن و توضیح بخش‌هایی از داستانی که دارای بار ادبی مانند **irony** و یا تلمیح و یا صناعات آوایی همچون نام‌آوا و یا **alliteration** هستند که دانشجویان را به خواندن جدی‌تر داستان برانگیزد.
- مطالعه مبحث شخصیت‌پردازی در داستان و تقسیم‌بندی‌هایی که در این باره مطرح است، نظیر شخصیت ایستا، شخصیت پویا و... که ای. ام. فورستر مطرح کرده است
- مبحث مضمون و درون‌مایه در داستان.
- زاویه دید در داستان، انواع آن و ارتباط آن با درون‌مایه
- رمز و تمثیل و نماد و عنصر فانتزی و خیال در داستان.
- طنز و مطایبه و **irony** در ادبیات داستانی و به‌ویژه در داستان‌های مورد مطالعه.



• ارزشیابی و سنجش داستان با توجه به عناصر به کاررفته در آن و چستی مضمون.  
 \*\*\* با توجه به سطح دانشجویان، داستان‌های کوتاهی از نویسندگانی مانند ذیل در طول ترم معرفی و متن کامل یا قسمتی از داستان‌های ایشان در کلاس بررسی خواهد شد: ریچارد کانل، هکتور هیو مونرو (ساکی)، کاترین مانسفیلد، شرلی جکسون، جیمز جویس، ارنست همینگوی، ادگار آلن پو

### روش یاددهی - یادگیری:

خواندن داستان، توضیح مطالب  
 دانشجویان قبل از حاضر شدن در هر جلسه کلاس باید فصل مربوط به آن را همراه با داستانی که تعیین می‌شود بخوانند تا برای مباحث موردنظر آمادگی داشته باشند.

### روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
۲۰٪	۳۰٪	نوشتاری: ۵۰٪ عملکردی: -	-

### فهرست منابع:

**منابع اصلی:**  
 Arp, T., Johnson, G. (2006). Perrine's Literature, Structure, Sound, and Sense (Vol I: Fiction), 9<sup>th</sup> Edition. London: Thomson Learning

**منابع فرعی:**  
 Abrams, M. H & Harpham, G. (2011). *A Glossary of Literary Terms* (10<sup>th</sup> Edition). NY: Cengage Learning

Cuddon, J. A. (1998). *Dictionary of Literary Terms & Literary Theory*, Clays Ltd.

### فهرست مطالعاتی:

<https://ocw.mit.edu/courses/literature/211-003-introduction-to-fiction-fall-2003/>  
[educhoices.org/.../Undergraduate\\_English\\_Language\\_and\\_Literature\\_OpenCourseWare...](https://educhoices.org/.../Undergraduate_English_Language_and_Literature_OpenCourseWare...)  
[ocw.alfaisal.edu/OcwWeb/Literature/index.htm](https://ocw.alfaisal.edu/OcwWeb/Literature/index.htm)  
<https://oyc.yale.edu/english>



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): **درآمدی بر ادبیات ۲**

عنوان درس (انگلیسی): **An Introduction to Literature 2**

نوع درس: تخصصی      پیش‌نیاز: دارد ■      ندارد □      پیش‌نیاز: درآمدی بر ادبیات ۱

تعداد واحد: ۲      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۳۲

## اهداف درس:

- بررسی اشعار شاعران گوناگون انگلیسی و آمریکایی مربوط به دوره‌های مختلف
- بررسی مضمون یا درون‌مایه (های) اشعار با بهره‌گیری از منابع
- توانمندی خواندن و تحلیل شعر انگلیسی با توجه به فنون و صنایع بکار رفته در اشعار.

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

کشف لایه‌های متعدد معنایی نهفته در شعر - به‌عنوان موجزترین ژانر با توجه به بحث و بررسی عناصر و ویژگی‌های شعر

## سرفصل درس:

- جلسه مقدماتی آشنایی با شعر که می‌توان از ادبیات فارسی هم کمک گرفت.
- خواندن شعر و توجه به زبان آن، با در نظر گرفتن ویژگی‌های خاص شعر، نظیر نام‌آوا، واج‌آرایی، تشبیه، استعاره و هماوایی کلمات مجاور
- معنای حقیقی و معنای مجازی در شعر و دریافت لایه‌های معنایی شعر از این طریق.
- زبان مجاز در شعر، رمز و نماد و تمثیل و طرح صنایع شعری همچون پارادوکس، غلو و آیرونی...
- مقوله قافیه و وزن در شعر انگلیسی و انواع آن
- تلمیح در شعر، همراه با خواندن شعری با این ویژگی
- صور خیال حسی در شعر (در این مورد شعری از جان کیتز پیشنهاد می‌شود که از نظر صور خیال حسی، از استادان این مقوله به شمار می‌آید)
- انواع شعر، مانند قصیده و غزل

\*\*\* می‌توان اولین جلسه را با شعری در مورد شعر آغاز کرد (مانند شعر "مقدمه‌ای بر شعر" اثر بیلی کالینز و یا "فن شعر" اثر آرچیبالد مک لیش). سپس برای جلسات بعدی، می‌توان از آلفرد تنیسون، شکسپیر، تامس هاردی، لنگستن



هیوز، رابرت فراست، ویلیام بلیک، ویلفرد اوئن، ای. یی. هاوسمن، امیلی دیکنسون و... بسته به ذوق و سلیقه جمعی دانشجویان، اشعاری برگزید و موارد فوق را در آن‌ها بحث و بررسی کرد.

### روش یاددهی - یادگیری:

خواندن داستان، توضیح مطالب دانشجویان قبل از حاضر شدن در هر جلسه کلاس باید شعر موردنظر را بخوانند و کلمات آن را با استفاده از فرهنگ لغتی که ریشه و اشتقاق کلمات را در اختیار می‌گذارد، بررسی کنند. در هر جلسه از دانشجویان خواسته می‌شود از روی شعر بخوانند و با بکار بستن صنایع شعری مطرح شده و زبان مجاز و... مضمون‌های پیدا و پنهان در شعر را به بحث بگذارند.

### روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان‌ترم	آزمون نهایی	پروژه
۲۰٪	۳۰٪	نوشتاری: ۵۰٪ عملکردی: -	-

### تجهیزات و امکانات موردنیاز:

تصاویری از شاعر، دوران اوف و تصاویری در مورد اشعار موردبحث مفید

### فهرست منابع:

**منابع اصلی:**  
Perrine's Literature, Structure, Sound, and Sense (Vol. 2: Poetry), 9<sup>th</sup> Edition, Thomas R. Arp & Greg Johnson, London, Thomson Learning, 2006

**منابع فرعی:**  
Abrams, M. H. A Glossary of Literary Terms (10<sup>th</sup> Edition or after)  
Cuddon, J. A. (1998). Dictionary of Literary Terms & Literary Theory, Clays Ltd.

### فهرست مطالعاتی:

<https://ocw.mit.edu/courses/literature/211-004-reading-poetry-spring-2009/2018/>  
<https://ocw.mit.edu/courses/literature/211-487-modern-poetry-spring-2002/>  
<https://www.edx.org/.../poetry-america-poetry-early-new-england-harvardx-ampox-1...->



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): **رمان ۱**

عنوان درس (انگلیسی): **Novel 1**

پیش‌نیاز: درآمدی بر ادبیات ۲

ندارد ■

پیش‌نیاز: دارد □

نوع درس: تخصصی

تعداد ساعت: ۳۲

نوع واحد: نظری

تعداد واحد: ۲

## اهداف درس:

- آشنایی با تاریخ، پیدایش و سیر تکاملی رمان در غرب
- آشنایی با رمان در ادبیات انگلیس و آمریکا و شناخت عناصر داستانی، رویکردهای نقد و تحلیل رمان در قرون ۱۸ و ۱۹ میلادی

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

شیوه خوانش و تحلیل رمان، بررسی تأثیر بافت اجتماعی بر نگارش رمان در قرن ۱۸ و ۱۹ میلادی

## سرفصل درس:

- رمان چیست؟
- خواستگاه رمان
- انواع رمان
- سیری در تاریخ رمان قرون ۱۸ و ۱۹ ادبیات بریتانیا
- سیری در تاریخ رمان قرون ۱۸ و ۱۹ ادبیات آمریکا
- آخرین رمان‌های دوران ویکتوریا و ارتباط آن با رمان‌های قرن ۲۰ میلادی
- با توجه به سطح دانشجویان، نویسندگان ذیل معرفی و متن کامل یا قسمتی از رمان‌های ایشان بررسی خواهد شد:
- دانیل دفو، جین آستین، مارک تواین، ادگار آلن پو، ناتانیل هاتورن، مری شلی، خواهران برونته، چارلز دیکنز، اسکار وایلد و توماس هاردی

## روش یاددهی - یادگیری:

سخنرانی با استفاده از نقاشی‌های مرتبط و فیلم‌های اقتباسی رمان‌ها



## روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
۲۰٪	۳۰٪	نوشتاری: ۵۰٪ عملکردی: -	-

## تجهیزات و امکانات مورد نیاز:

کلاس به صورت گرد (برای دانشجویان کمتر از ۳۰ نفر)

## فهرست منابع:

### منابع اصلی:

18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> century novels: *Robinson Crusoe, Pride and Prejudice, Frankenstein, Jane Eyre, Wuthering Heights, Picture of Dorian Gray, Tom Sawyer, A Christmas Carol, Jude the Obscure*

### منابع فرعی:

Abrams, Meyer Howard, and Stephen Greenblatt, eds. *The Norton Anthology of English Literature*. NY: WW Norton & Company, 2012.

Baym, Nina, and Robert S. Levine, eds. *The Norton Anthology of American Literature: Eighth International Student Edition*. NY: WW Norton & Company, 2011.

David, Deirdre, ed. *The Cambridge companion to the Victorian novel*. London: Cambridge University Press, 2012.

Eagleton, Terry. *The English novel: An Introduction*. NY: John Wiley & Sons, 2013.

Forster, Edward Morgan. *Aspects of the Novel*. Vol. 19. NY: Houghton Mifflin Harcourt, 1985.

Richetti, John, ed. *The Cambridge Companion to the Eighteenth-Century Novel*. London: Cambridge University Press, 1996.

## فهرست مطالعاتی:

[https://english.gmu.edu/courses/engh336/course\\_sections/5365](https://english.gmu.edu/courses/engh336/course_sections/5365)

<https://www.press.jhu.edu/journals/studies-novel>



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): **رمان ۲**

عنوان درس (انگلیسی): **Novel II**

نوع درس: تخصصی      پیش‌نیاز: دارد ■      ندارد □      پیش‌نیاز: رمان ۱

تعداد واحد: ۲      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۳۲

## اهداف درس:

- آشنایی با سیر تکاملی رمان معاصر در غرب و شیوه‌های رمان‌نویسی در قرن ۲۰ و ۲۱ میلادی
- آشنایی با رمان در ادبیات انگلیس و آمریکا و شناخت عناصر جدید داستانی، رویکردهای نقد و تحلیل رمان در قرن ۲۰ و ۲۱ میلادی

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

- آشنایی با شیوه خوانش و تحلیل رمان
- بررسی تأثیر بافت اجتماعی بر نگارش در دوره‌های مختلف

## سرفصل درس:

- سیر تکامل و گزار رمان از دوران ویکتوریا به سمت مدرنیته در قرن ۲۰
- شکل‌گیری رمان در قرن ۲۰ میلادی
- روش‌های جدید رمان‌نویسی معاصر (جریان سیال ذهن، امپرسیونیسم، سورئالیسم،...)
- سیری در تاریخ رمان معاصر ادبیات آمریکا و بریتانیا (مدرن و پسامدرن)
- زنان رمان‌نویس
- رمان‌نویسان رنگین‌پوست
- رمان‌های علمی و تخیلی
- ارائه روش‌های جدید نقد و تحلیل رمان معاصر
- تأثیر جنگ‌های جهانی اول و دوم، جنگ ویتنام و حوادث ۱۱ سپتامبر بر رمان معاصر (قرن ۲۰ و ۲۱ میلادی)
- با توجه به سطح دانشجویان، نویسندگان ذیل معرفی و متن کامل یا قسمتی از رمان‌های ایشان بررسی خواهد شد:





- جوزف کنراد، ویرجینیا ولف، جان استاین بک، زورا نیل هرستون، آلیس واکر، کورت ونگات، استفان کینگ، دیو اگرز

### روش یاددهی - یادگیری:

سخنرانی با استفاده از نقاشی‌های مرتبط و فیلم‌های اقتباسی رمان‌ها

### روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان‌ترم	آزمون نهایی	پروژه
۲۰٪	۳۰٪	نوشتاری: ۵۰٪	-
		عملکردی: -	

### تجهیزات و امکانات مورد نیاز:

کلاس به صورت گرد (برای دانشجویان کمتر از ۳۰ نفر)

### فهرست منابع:

#### منابع اصلی:

20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> century novels: *Heart of Darkness, To the Lighthouse, Of Mice and Men, Their Eyes Were Watching God, Color Purple, Beloved, Slaughterhouse-Five, Shining, A Hologram for the King*

#### منابع فرعی:

Abrams. Mever Howard. and Stephen Greenblatt, eds. *The Norton Anthology of English Literature*. NY: WW Norton & Company, 2012.

Bavm. Nina. and Robert S. Levine. eds. *The Norton Anthology of American Literature: Eighth International Student Edition*. NY: WW Norton & Company, 2011.

Eagleton, Terry. *The English novel: An Introduction*. NY: John Wiley & Sons, 2013.

Forster, Edward Morgan. *Aspects of the Novel*. Vol. 19. NY: Houghton Mifflin Harcourt, 1985.

Lauter. Paul. John Alberti. Richard Yarborough. Marv Pat Bradv. and Jackson R. Bryer, eds. *The Heath Anthology of American Literature*. NY: Cengage Learning, 2009.

Sanders. Andrew. *The Short Oxford History of English Literature*. Oxford: Oxford University Press, 1994.

### فهرست مطالعاتی:

[https://english.gmu.edu/courses/engh336/course\\_sections/5365](https://english.gmu.edu/courses/engh336/course_sections/5365)

<https://www.press.jhu.edu/journals/studies-novel>



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): **نمایشنامه ۱**

عنوان درس (انگلیسی): **Drama I**

نوع درس: تخصصی      پیش‌نیاز: دارد ■      ندارد □      پیش‌نیاز: درآمدي بر ادبیات ۲

تعداد واحد: ۲      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۳۲

## اهداف درس:

- آشنایی با تاریخ، پیدایش و سیر تکاملی نمایشنامه در غرب
- آشنایی با نمایشنامه در ادبیات انگلیس و شناخت عناصر نمایشی، رویکردهای نقد و تحلیل نمایشنامه در قرون وسطی ۱۶ و ۱۷ و ۱۸ میلادی

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

- شیوه خوانش و تحلیل نمایشنامه
- بررسی تأثیر جامعه بر نگارش نمایشنامه در یونان باستان و قرون وسطی و ۱۶ و ۱۷ و ۱۸ میلادی

## سرفصل درس:

- نمایشنامه چیست؟
- خواستگاه نمایشنامه
- انواع نمایشنامه
- سیری در تاریخ نمایشنامه قرون وسطی و ۱۶ و ۱۷ و ۱۸ ادبیات بریتانیا
- بررسی نمایشنامه‌های دوران یونان باستان و قرون وسطی و الیزابت
- با توجه به سطح دانشجویان، نویسندگان ذیل معرفی و متن کامل یا قسمتی از نمایشنامه‌های ایشان بررسی خواهد شد:
- سوفوکل، اورپید، آشیل، نمایشنامه‌هایی از قرون وسطی، شکسپیر، بن جانسن، مارلو

## روش یاددهی - یادگیری:

سخنرانی با استفاده از نقاشی‌های مرتبط و فیلم‌های اقتباسی رمان‌ها



## روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزشیابی مستمر
-	نوشتاری: ۵۰٪ عملکردی: -	۳۰٪	۲۰٪

## تجهیزات و امکانات مورد نیاز:

کلاس به صورت گرد (برای دانشجویان کمتر از ۳۰ نفر)

## فهرست منابع:

### منابع اصلی:

Ancient Greek Drama: Antigone

Middle Ages drama: Everyman

16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> Centuries drama: Othello, King Lear, Dr. Faustus, Volpone

### منابع فرعی:

Abrams, Meyer Howard, and Stephen Greenblatt, eds. *The Norton Anthology of English Literature*. NY: WW Norton & Company, 2012.

Clarke, R.F. *The Growth and nature of drama*, Cambridge University Press, 1965

Perrine, L. *The Elements of drama*, Oxford University press, 1980

## فهرست مطالعاتی:

[https://english.gmu.edu/courses/engh336/course\\_sections/5365](https://english.gmu.edu/courses/engh336/course_sections/5365)

<https://www.press.jhu.edu/journals/studies-drama>

<https://read.dukeupress.edu/drama>



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): **نمایشنامه ۲**

عنوان درس (انگلیسی): **Drama II**

نوع درس: تخصصی      پیش‌نیاز: دارد ■      ندارد □      پیش‌نیاز: نمایشنامه ۱

تعداد واحد: ۲      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۳۲

## اهداف درس:

- آشنایی با سیر تکاملی نمایشنامه معاصر در غرب و شیوه‌های نمایشنامه‌نویسی در قرن ۱۹ و ۲۰ میلادی
- آشنایی با نمایشنامه در ادبیات انگلیس و آمریکا و شناخت عناصر جدید نمایشی، رویکردهای نقد و تحلیل نمایشنامه در قرون ۱۸ و ۱۹ و ۲۰ میلادی

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

- آشنایی با شیوه خوانش و تحلیل نمایشنامه
- بررسی تأثیر بافت اجتماعی بر نگارش در دوران معاصر

## سرفصل درس:

- سیر تکامل و گزار نمایشنامه از دوران الیزابت به سمت مدرنیته در قرن ۲۰
  - شکل‌گیری نمایشنامه در قرون ۱۹ و ۲۰ میلادی
  - روش‌های جدید نمایشنامه‌نویسی معاصر (ابسورد، رئالیسم، مدرنیسم و پست‌مدرنیسم،...)
  - سیری در تاریخ نمایشنامه معاصر ادبیات آمریکا و بریتانیا (مدرن و پسامدرن)
  - نمایشنامه نویسان رنگین‌پوست
  - ارائه روش‌های جدید نقد و تحلیل نمایشنامه معاصر
  - تأثیر جنگ‌های جهانی اول و دوم، بر نمایشنامه معاصر (قرون ۱۹ و ۲۰ میلادی)
- . با توجه به سطح دانشجویان، نویسندگان ذیل معرفی و متن کامل یا قسمتی از رمان‌های ایشان بررسی خواهد شد:
- هنریک ایبسن، جرج برنارد شاو، جان آزرین، ساموئل بکت، هارولد پینتر، یوجین اونیل، تنسی ویلیامز، آرتور میلر، سام شپرد.



## روش یاددهی - یادگیری:

سخنرانی با استفاده از اسلاید، نقاشی‌های مرتبط و فیلم‌های اقتباسی رمان‌ها

## روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان‌ترم	آزمون نهایی	پروژه
۲۰٪	۳۰٪	نوشتاری: ۵۰٪	-
		عملکردی: -	

## تجهیزات و امکانات مورد نیاز:

کلاس به صورت گرد (برای دانشجویان کمتر از ۳۰ نفر)

## فهرست منابع:

### منابع اصلی:

۱۹<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> century drama: *An Enemy of the people, Candida, Major Barbara, Waiting for Godot, Look Back in Anger, The Hairy Ape, The glass Menagerie, Death of a Salesman, Fool for Love*

### منابع فرعی:

Abrams, Meyer Howard, and Stephen Greenblatt, eds. *The Norton Anthology of English Literature*. NY: WW Norton & Company, 2012.

Baym, Nina, and Robert S. Levine, eds. *The Norton Anthology of American Literature: Eighth International Student Edition*. NY: WW Norton & Company, 2011.

Bigsby, C.W.E. *A Critical Introduction to 20<sup>th</sup> Century American Drama*, New York University Press, 1998

Lauter, Paul, John Alberti, Richard Yarborough, Mary Pat Brady, and Jackson R. Bryer, eds. *The Heath Anthology of American Literature*. NY: Cengage Learning, 2009.

Sanders, Andrew. *The Short Oxford History of English Literature*. Oxford: Oxford University Press, 1994.

## فهرست مطالعاتی:

[https://english.gmu.edu/courses/engh336/course\\_sections/5365](https://english.gmu.edu/courses/engh336/course_sections/5365)

<https://www.press.jhu.edu/journals/studies-drama>

<https://read.dukeupress.edu/drama>



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): خواندن متون ادبی

عنوان درس (انگلیسی): Reading Literary Texts

پیش نیاز: درآمدی بر ادبیات ۲

ندارد ■

پیش نیاز: دارد □

نوع درس: تخصصی

تعداد ساعت: ۳۲

نوع واحد: نظری

تعداد واحد: ۲

## اهداف درس:

- بررسی نگرش نظری و نقد راهبردی انواع نثر و شیوه‌های متفاوت تحلیل متون مثنوی
- آشنایی با انواع نثر و تفاوت سبک‌های مثنوی بر مبنای نحله‌های فکری، مکاتب ادبی و اهداف متن-محور و نویسنده-محور

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

تشخیص عناصر روایی و تفاوت‌هایی که تحلیل متون مثنوی با متون منظوم

## سرفصل درس:

- نثر چیست؟ (صرف و نحو، واژه‌یابی و جمله‌بندی، شروع و پایان‌بندی)
- نثر چیست؟ (بن‌مایه‌ها، لحن و آهنگ، سبک)
- رابطه متن و بافت
- جنبش‌ها و گرایش‌های هنری در نثر
- ژانر و فرم‌های نثر ادبی
- بررسی بخش‌هایی از متون مثنوی که بین ادبیات و سایر هنرها و علوم پیوند برقرار می‌کنند:
- ارتباط ادبیات و چگونگی پیدایش هنر، ادبیات و روانشناسی، ادبیات و نقد، ادبیات و فلسفه، ادبیات و جامعه‌شناسی، ادبیات و مطالعات بینا فرهنگی
- بررسی گونه‌های مختلف متون مثنوی ادبی مانند بیانیه‌ها، ادبیات اعتراف گونه، ادبیات حاشیه، مقدمه نویسی، ادبیات بوم‌گرا، ادبیات دینی، ادبیات تغزلی، ادبیات تعلیمی، ادبیات خواننده محور، ادبیات نویسنده محور، ادبیات آرمان‌گرایانه و...



## روش یاددهی - یادگیری:

سخنرانی با استفاده از نقاشی‌های مرتبط و آثار اقتباسی متون منشور

## روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان‌ترم	ارزشیابی مستمر
-	نوشتاری: ۵۰٪	۳۰٪	۲۰٪
-	عملکردی: -		

## تجهیزات و امکانات مورد نیاز:

کلاس به صورت گرد (برای دانشجویان کمتر از ۳۰ نفر)

## فهرست منابع:

### منابع اصلی:

Abrams, Meyer Howard, and Stephen Greenblatt, eds. *The Norton Anthology of English Literature*. NY: WW Norton & Company, 2012.

Baym, Nina, and Robert S. Levine, eds. *The Norton Anthology of American Literature: Eighth International Student Edition*. NY: WW Norton & Company, 2011.

### منابع فرعی:

Clinton, Jerome W., F. A. Irele, Heather James, and Stephen Owen, eds. *The Norton Anthology of World Literature* (Shorter Second Edition). NY: WW Norton & Company, 2009.

Lawall, Sarah N. Maynard Mack, Robert Lyons Danly, and Kenneth Douglas, eds. *The Norton Anthology of World Literature*. NY: WW Norton & Company, 2013.

Puchner, Martin, Suzanne Conklin Akbari, Wiebke Denecke, Vinay Dharwadker, Barbara Fuchs, Caroline Levine, and Pericles Lewis, eds. *The Norton Anthology of World Literature*. NY: WW Norton & Company, 2012.

## فهرست مطالعاتی:

[https://referenceworks.brillonline.com/entries/encyclopedia-of-ancient-greek-language-and-linguistics/literary-prose-COM\\_00000223](https://referenceworks.brillonline.com/entries/encyclopedia-of-ancient-greek-language-and-linguistics/literary-prose-COM_00000223)

<https://theaccountmagazine.com/mission>



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): اصول نگارش

عنوان درس (انگلیسی): Basics of Writing

نوع درس: تخصصی      پیش نیاز: دارد ■      ندارد □      پیش نیاز: دستور زبان ۲

تعداد واحد: ۲      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۳۲

## اهداف درس:

- آشنایی با شیوه رسمی نویسی
- معرفی قواعد زیر بنایی سیستم قرار گرفتن حروف در زبان انگلیسی
- بررسی تفاوت‌های اصلی بین سیستم نوشتن حروف در شیوه نگارش بریتانیایی و آمریکایی
- ارتقای سطح دیکته انگلیسی دانشجویان از طریق آشنا کردن آن‌ها با ریشه‌های متداول لاتین و یونانی
- بررسی خطاهای جملات / بهبود گرامر و سبک جملاتی که ایراد دارند. / بهبود کلی پاراگراف‌ها

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

- تشخیص نوشته‌های خوب از نوشته‌های ضعیف
- درک درست از مهم‌ترین قواعد دیکته و تشخیص ایرادها
- آشنایی با قواعد علامت‌گذاری و شناسایی ایرادهای مربوط به علامت‌گذاری‌های دستوری
- آشنایی با مهم‌ترین ویژگی‌های نوشته‌های رسمی / آکادمیک و توان رفع ضعف‌های نوشتاری مربوطه در متن‌های انگلیسی

## سرفصل درس:

- The fundamentals of English writing
- Rules of effective writing:
- Standard rules of English spelling
- Standard rules of English punctuation
- Standard rules of English capitalization
- Using precise diction
- Maintaining a formal tone
- Using concise language





## روش یاددهی - یادگیری:

روش توضیحی و انجام فعالیت‌های کلاسی متمرکز بر بخش‌های نوشتاری تست‌های استاندارد توسط دانشجویان

## روش ارزیابی<sup>۱</sup>:

پروژه	آزمون نهایی	میان‌ترم	ارزشیابی مستمر
-	نوشتاری: ۵۰٪ عملکردی: -	۳۰٪	۲۰٪

## فهرست منابع:

**منابع اصلی:**

Butler, L. (2013). *Longman academic writing series 1: Sentences to paragraphs*. London, UK: Pearson.

Strunk, W. & White, E. B. (2000). *Elements of Style* (4<sup>th</sup> ed). London, UK: Pearson.

Hogue, A. (2014). *Longman academic writing series 2: Paragraphs*. London, UK: Pearson.

**منابع فرعی:**

Gruber, G. (2002). *Gruber's complete preparations for the SAT*. New York, NY: HarperCollins.

Kolby, J. (2005). *Nova's SAT prep course*. Los Angeles, CA: Nova Press.



<sup>۱</sup> . آزمون‌های میان‌ترم و پایان‌ترم دو بخش دارند: ۱. شناسایی و تصحیح خطاهای جمله ۲. نوشتن متن بر اساس تست استاندارد SAT

## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): بیان شفاهی داستان ۱

عنوان درس (انگلیسی): Oral Reproduction of Story 1

نوع درس: تخصصی      پیش نیاز: دارد ■      ندارد □      پیش نیاز: خواندن و درک مفاهیم ۲- دستور زبان

۲- گفت و شنود ۲

تعداد ساعت: ۳۲

نوع واحد: نظری

تعداد واحد: ۲

## اهداف درس:

آشنایی با عناصر اصلی داستان کوتاه نظیر پی‌رنگ، کشمکش و غیره جهت بازگو کردن داستان به صورت شفاهی

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

توانمندی بیان شفاهی داستان کوتاهی انگلیسی (پیروی از الگوی درست لحن، لهجه، ساختار گرامری و ...)

## سرفصل درس:

دانشجویان موظف‌اند برای ارائه دو داستان در کلاس آماده باشند. یک داستان به اسم داستان کلاس که توسط استاد انتخاب می‌شود و در نهایت توسط یکی از دانشجویان به کلاس ارائه می‌شود. داستان دیگر، داستانی است که هر کدام از دانشجویان به طور منحصربه‌فرد از لیست زیر یا از کتاب‌های زیر انتخاب می‌کنند و به کلاس ارائه می‌دهند.

The collected short stories gathered by the Professor so that the student can choose their stories from them.

The short stories below are recommended:

The bet by Chekhov. Enchanted doll by Gallico. The War by Pirandello. The tell tale heart by Edgar Allan Poe. Charles by Jackson. The third wish by Aiken. A secrete for two by Reynolds. All the years of her life by Calaghan. Clay by James Joyce. The evening sun by Faulkner. The silver crown by Malamud. Araby by James Joyce. A rose for Emily by Faulkner. The minister's black veil by Hawthorne. In another country by Ernest Hemingway. The black cat by Edgar Allan Poe. The vanishing American by Beaumont. A mystery of heoism by Crane. The million year picnic by Bradbury. Average wave in unprotected waters by Anne Tayler. Dr. Heidegger's experiment by Hawthorne. Young goodman brown by Hawthorne. The devil and Tom Walker y Washington Irving. The bride comes to yellow sky by Crane. The traveler by Wallace Stegner. The Guest by Camus.



## روش یاددهی - یادگیری:

روش توضیحی، بحث گروهی، ارائه یک داستان از شاهکارهای ادبی جهان به صورت شفاهی توسط دانشجویان در کلاس درس

## روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزشیابی مستمر
-	نوشتاری:- عملکردی: ۴۰٪ هیچ امتحان کتبی برگزار نخواهد داشت. موارد مورد بررسی در بیان شفاهی شامل: درک و انتقال مفهوم داستان و استفاده درست از لحن، واژگان، عبارات و ساختار گرامر انگلیسی است.	-	۶۰٪

## تجهیزات و امکانات مورد نیاز:

استفاده از صوت ضبط شده داستانها توسط افراد بومی انگلستان و آمریکا به منظور آشنایی دانشجویان با تلفظ و لحن صحیح کلمات و جملات انگلیسی.

## فهرست منابع:

### منابع اصلی:

The collected short stories gathered by the Professor so that the student can choose their stories from them.

### منابع فرعی:

Crane, M. (1961). *50 great short stories*. New York: Mass Market Paperback.

Perrine, L. (1974). *Literature: Structure, sound, and sense*. New York: Jovanovich.

Rezai, A. A. (2012). *Oral reproduction of stories*. Tehran: Samt.

Wallace, S. (1957). *Great American short stories*. New York: Dell Publishing.

## فهرست مطالعاتی:

<https://Archive.Org/>

<https://Librivox.Org/>

<http://Learnenglishteens.Britishcouncil.Org/Exams/Speaking-Exams/Oral-Presentation>

<https://Www.Youtube.Com/User/Greatestaudiobooks>



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): بیان شفاهی داستان ۲

عنوان درس (انگلیسی): Oral Reproduction of Story 2

نوع درس: تخصصی      پیش‌نیاز: دارد ■      ندارد □      پیش‌نیاز: بیان شفاهی داستان ۱

تعداد واحد: ۲      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۳۲

## اهداف درس:

آشنایی با رمان‌های مشهور انگلیسی

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

توانایی بیان خلاصه رمان به‌طور صحیح (پیروی از الگوی درست لحن، لهجه، ساختار گرامری و ...)

## سرفصل درس:

دانشجویان موظف‌اند برای ارائه دو داستان در کلاس آماده باشند. یک داستان به اسم داستان کلاس که توسط استاد انتخاب می‌شود و در نهایت توسط یکی از دانشجویان به کلاس ارائه می‌شود. داستان دیگر، داستانی است که هر کدام از دانشجویان به‌طور منحصربه‌فرد از لیست زیر یا از کتاب‌های زیر انتخاب می‌کنند و به کلاس ارائه می‌دهند.

The collected novels gathered by the Professor so that the student can choose their stories from them.

Robinson Crusoe by Daniel Defoe. Pamela by Samuel Richardson. Hard Times by Charles Dickens. Joseph Andrews by Henry Fielding. Gulliver's travels by Jonathan Swift. Tristram Shandy by Laurence Sterne. Oliver Twist by Charles Dickens. Vicar of Wakefield by Oliver Goldsmith. Great Expectations by Charles Dickens. Mayor of Casterbridge by Thomas Hardy. Wuthering Heights by Emily Bronte. Jane Eyre by Charlotte Bronte. Sense and sensibility by Jane Austen. Bleak house by Charles Dickens. Far from madding crowd by Thomas Hardy. Vanity fair by Thackery. Brave new world by Huxley. Animal farm by Orwell. Silas Mariner by George Eliot. The sound and the fury by William Faulkner. Moby Dick by Melville. A passage to India by Forester. Grapes of wrath by Steinbeck. Of human bondage by Maugham. Billy Budd by Melville. Scarlet letter by Hawthorne. Daisy Miller by Henry James. As I lay dying by Faulkner. To the light house by Virginia Woolf. The old man and the sea by Ernest Hemingway. The house of mirth by Wharton. Native son by Richard Wright. The red badge of courage by Crane. An American tragedy by Dreiser. Adventures of Huckleberry Finn by Mark Twain. The rise of Silas Lapham by Howells. Run rabbit run by Updike. Beloved by Toni Morrison.



## روش یاددهی - یادگیری:

روش توضیحی، بحث گروهی، ارائه یک داستان از شاهکارهای ادبی جهان به صورت شفاهی توسط دانشجویان در کلاس درس

## روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزشیابی مستمر
-	نوشتاری:- عملکردی: ۴۰٪ هیچ امتحان کتبی برگزار نخواهد داشت. موارد مورد بررسی در بیان شفاهی شامل: درک و انتقال مفهوم داستان و استفاده درست از لحن، واژگان، عبارات و ساختار گرامر انگلیسی است.	-	۶۰٪

## تجهیزات و امکانات مورد نیاز:

استفاده از صوت ضبط شده داستانها توسط افراد بومی انگلستان و آمریکا به منظور آشنایی دانشجویان با تلفظ و لحن صحیح کلمات و جملات انگلیسی.

## فهرست منابع:

### منابع اصلی:

The collected novels gathered by the Professor so that the student can choose their stories from them.

### منابع فرعی:

Campbell, W. J. (1997). The book of great books: A guide to 100 world classics. New York: Metro Books.

Perrine, L. (1974). Literature: Structure, sound, and sense. New York: Jovanovich.

Salami, I. (2006). Study of thirty great novels. Tehran: Mehrandish Books.

## فهرست مطالعاتی:

<https://Archive.Org/>

<https://Librivox.Org/>

<https://Www.Youtube.Com/User/Greatestaudiobooks>



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): زبانشناسی ۱			
عنوان درس (انگلیسی): Linguistics 1			
پیش نیاز: تخصصی	پیش نیاز: دارد ■	ندارد □	پیش نیاز خواندن و درک مفاهیم ۲ - دستور زبان ۲
تعداد واحد: ۲	نوع واحد: نظری	تعداد ساعت: ۳۲	

## اهداف درس:

آشنایی مقدماتی با مفاهیم زبانشناسی از شکل گیری زبان تا منظور شناسی.

## توانایی و شایستگی هایی که درس پرورش می دهد:

آشنایی با نظریه های مربوط به پیدایش زبان، تفاوت های زبان انسان و حیوان، شکل گیری واژها، گرامر، منظور شناسی

## سرفصل درس:

- The origin of language
- Animals and human language
- The sounds of language
- The sound patterns of language
- Word formation
- Morphology
- Grammar
- Syntax
- Semantics
- Pragmatics

## روش یاددهی - یادگیری:

روش توضیحی و بحث گروهی

## روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزشیابی مستمر
-	نوشتاری: ۵۰٪	۳۰٪	۲۰٪
	عملکردی: -		

## فهرست منابع:

Yule, G. (1985). *The Study of Language*. Cambridge: Cambridge university press.



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): <b>زبان‌شناسی ۲</b>			
عنوان درس (انگلیسی): <b>Linguistics 2</b>			
پیش‌نیاز: زبان‌شناسی ۱	ندارد <input type="checkbox"/>	پیش‌نیاز: دارد <input checked="" type="checkbox"/>	نوع درس: تخصصی
تعداد واحد: ۲	نوع واحد: نظری	تعداد ساعت: ۳۲	

## اهداف درس:

آشنایی با مفاهیم اصلی در زبان‌شناسی

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

آشنایی با مفاهیم روان‌شناختی زبان، نظریه‌های یادگیری زبان اول و دوم، مراحل پیدایش خط و نوشتن، تغییرات زبان‌ها، جامعه‌شناسی زبان، تنوع‌های زبانی و زبان و فرهنگ

## سرفصل درس:

- Discourse analysis; Language and the brain
- First language acquisition
- Second language acquisition/learning
- Gestures and sign languages
- Writing
- Language history and change
- Language and regional variation
- Language and social variation
- Language and culture

## روش یاددهی - یادگیری:

روش توضیحی و بحث گروهی

## روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزشیابی مستمر
-	نوشتاری: ۵۰٪	۳۰٪	۲۰٪
	عملکردی: -		

## فهرست منابع:

Yule, G. (1985). *The Study of Language*. Cambridge: Cambridge university press.



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): ترجمه ادبی

عنوان درس (انگلیسی): Literary Translation

نوع درس: تخصصی      پیش‌نیاز: دارد ■      ندارد □      پیش‌نیاز: ترجمه متون علوم انسانی

تعداد واحد: ۲      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۳۲

## اهداف درس:

آشنایی با ترجمه متون مختلف ادبی (نمایشنامه، ادبیات کودک، شعر)

توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

آشنایی با مترجمان ادبی و شیوه‌های ترجمه متون مختلف ادبی

## سرفصل درس:

### نظری:

- مبانی ترجمه گفت و گو در نمایشنامه (ترجمه گفت و گو و شکسته‌نویسی)
- سبک یکی از مترجمان نمایشنامه (منوچهر انور)
- مبانی ترجمه ادبیات کودک (ترجمه کتاب‌های تصویری و هیچانه)
- ترجمه اسامی خاص و عناوین در ادبیات کودک
- سبک یکی از مترجمان ادبیات کودک (رضی هیرمندی)
- مبانی ترجمه شعر (اهمیت وزن و قافیه و آرایه‌های ادبی)
- سبک یکی از مترجمان شعر (احمد پوری)

### عملی:

- کارگاه ترجمه نمایشنامه (عروسک خانه)
- کارگاه ترجمه نمایشنامه (سالومه)
- کارگاه ترجمه ادبیات کودک (گرته شنی)
- کارگاه ترجمه ادبیات کودک (نوشتن کتاب)
- کارگاه ترجمه ادبیات کودک (ماجرای آقای گام)
- کارگاه ترجمه شعر (جوراب تامی)





- کارگاه ترجمه شعر (یک هنر)

### روش یاددهی - یادگیری:

- مقاله خوانی و بحث و تبادل نظر جهت ارزیابی کارکرد نظریه‌های ترجمه
- بحث و تبادل نظر درباره ترجمه آثار ادبی مترجمان، ترجمه دانشجویان
- مقایسه ترجمه دانشجویان با ترجمه مترجمان ادبی

### روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان‌ترم	آزمون نهایی	پروژه
۲۰٪	۳۰٪	نوشتاری: ۵۰٪ عملکردی: -	-

### فهرست منابع:

#### منابع اصلی:

- Bassnett, S. (1985). "Ways through the labyrinth: Strategies and methods for translating theater texts". In T. Hermans (ed). The manipulation of literature. London: Croom Hell, pp.87-102.
- Baker, M. (2000). Towards a methodology for investigating the style of a literary translator. Target, 12(2), 241-226.
- Kilnberg, G. (1986). Children's fiction in the hands of the translators. Lund: CWK Gleerup.
- Collie, J. V. and Verschueren, W. P. (2006). Children literature in translation: Challenges and strategies. UK: St Jerome publishing: Manchester.
- Connolly, D. (1998). Poetry translation, in M. Baker (ed.). Routledge encyclopedia of translation studies. London: Routledge. Pp. 170-176.
- Hermans, T. (1996). The translator's voice in translated narrative. Target, 8(1), 23-48.
- Leech, G. and Short, M. (1981). Style in fiction. London: Longman Group Limited.
- Ma'azallahi, P. (2009). Neologism: A case study in James Joyce's Ulysses and some plays by Shakespeare. Translation studies Quarterly, 7 (26).
- Newmark, P. (1988). A textbook of translation. London: Prentice Hall.
- Oittinen, R. (2000). Translating for children. New York and London: Garland Publishing.
- Shavit, Z. (1986). Poetics of children literature. Athens and London: University of Georgia Press.



خان‌جان، علیرضا. (۱۳۸۶). ترجمه شعر از متن تا فرا متن. فصلنامه مطالعات ترجمه، سال پنجم، شماره هفدهم. ۴۶-۲۷.

#### منابع فرعی:

Bassnett, S. (1988). Translation studies. London: Routledge.

Baker, M. (1998). Routledge encyclopedia of translation studies. London: Routledge.

Delabastita, D. (1996). Literary style in translation. Namure: Literaturewissenschaftli.

Newmark, P. (2004). Non-literary in the light of literary translation. Jostrans, the journal of specialized translation, V.1.



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): اصول ترجمه

عنوان درس (انگلیسی): Basics of Translation

نوع درس: تخصصی      پیش‌نیاز: دارد ■      ندارد □      پیش‌نیاز: خواندن و درک مفاهیم ۲- دستور زبان ۲-

مهارت‌های مطالعه زبان

تعداد واحد: ۲      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۳۲

## هدف درس:

آشنایی با اصول و راهکارها و عوامل دخیل در ترجمه متون

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد

- آشنایی با تعاریف ترجمه و انواع معادل در ترجمه
- آشنایی با تغییرها و راهبردهای ترجمه
- شناخت مشکلات ترجمه‌ای و حل آن
- ترجمه جملات و عبارات ساده

## سرفصل درس:

- معرفی تعاریف مختلف ترجمه
  - کتفورد؛ نیومارک؛ نایدا
- معرفی فرایند سه مرحله‌ای ترجمه (روساخت-ژرف ساخت-روساخت)
- تعاریف معادل و تفاوت آن با تناظر
- معرفی مشکلات معادل‌یابی در سطوح مختلف و راهکارهای ترجمه‌ای
  - سطح کلمه و معناهای ثانویه و ضمنی
  - سطح اصطلاح و با هم‌آیی‌ها
  - سطح دستور و مقوله‌های دستوری
- معرفی انواع تغییرهای ترجمه‌ای
- تمرین معادل‌یابی کلمات و ترجمه اصطلاحات و جملات کوتاه



## روش یاددهی - یادگیری:

روش توضیحی، بحث و کار گروهی

## روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزشیابی مستمر
-	نوشتاری: ۵۰٪	۳۰٪	۲۰٪
	عملکردی: -		

## تجهیزات و امکانات موردنیاز:

کلاس با قابلیت میز گرد برای ترجمه گروهی

## فهرست منابع:

### منابع اصلی:

فرحزاد، فرزانه (۱۳۹۶). نخستین درس های ترجمه. تهران: مرکز نشر دانشگاهی.

ملائظر، حسین (۱۳۹۳). اصول و روش ترجمه. تهران: سمت.

هاشمی میناباد، حسن (۱۳۹۴). آموزش ترجمه. تهران: مرکز نشر دانشگاهی.

### منابع فرعی:

امامی، کریم (۱۳۹۰). از پست و بلند ترجمه. تهران: نیلوفر.

تجویدی، غلامرضا (۱۳۹۱). ترجمه متون علوم انسانی. تهران: پیام نور.

شقایقی، ویدا (۱۳۹۶). مبانی صرف واژه. تهران: سمت.

لطفی پور ساعدی، کاظم (۱۳۸۳). اصول و روش ترجمه. تهران: پیام نور.

لطفی پور ساعدی، کاظم (۱۳۸۳). درآمدی بر اصول و روش ترجمه. تهران: مرکز نشر دانشگاهی.

میرزاسوزنی، صمد (۱۳۹۶). ترجمه متون ساده. تهران: سمت.

Baker, M. (2011). *In other words: A coursebook on translation* (2<sup>nd</sup> ed.). London, England: Routledge.

Samuelsson-Brown, G. (2010). *A practical guide for translators*. Bristol, England: Multilingual Matters.

Suojanen, T., Koskinen, K., & Tuominen, T. (2014). *User-centered translation*. London, England: Routledge.

## فهرست مطالعاتی:

مجله مترجم <http://motarjemjournal.ir>



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): خواندن متون مطبوعاتی

عنوان درس (انگلیسی): Reading journalistic texts

پیش نیاز: خواندن و درک مفاهیم ۳

پیش نیاز: دارد ■ ندارد □

نوع درس: تخصصی

تعداد ساعت: ۳۲

نوع واحد: نظری

تعداد واحد: ۲

## اهداف درس:

- آشنایی با انواع مختلف متون مطبوعاتی
- پرورش مهارت خواندن و شناسایی ساختار و تکنیک‌های زبانی و غیرزبانی رایج در متون مطبوعاتی

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

تقویت مهارت تحلیل انتقادی متون مطبوعاتی

## سرفصل درس:

### نظری:

- Different types of journalistic material
- Headlines
- Lead
- Body of the news story
- Hard news
- Soft news
- Editorials
- Advertisement
- Reading journalistic material critically

### عملی:

تحلیل انتقادی نمونه‌های مختلف متون مطبوعاتی

## روش یاددهی - یادگیری:

سخنرانی و استفاده از نمونه‌های واقعی متون مطبوعاتی برای پیاده کردن روش‌های تحلیل انتقادی



## روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزشیابی مستمر
-	نوشتاری: ۵۰٪	۳۰٪	۲۰٪
	عملکردی: -		

## تجهیزات و امکانات مورد نیاز:

نمونه‌هایی از متون مطبوعاتی

## فهرست منابع:

### منابع اصلی:

Shams, M. R. (2012). Reading English newspapers. Tehran: Jangal.

### منابع فرعی:

Delshad, S. (2003). A Course in reading journalistic material. Tehran: Samt.

Tahririan, M. H. (2005). Reading English journalistic. Tehran: Payame Noor.

## فهرست مطالعاتی:

Ethicaljournalismnetwork.org



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): گزارش نویسی

عنوان درس (انگلیسی): Report Writing

پیش نیاز: اصول نگارش

ندارد

پیش نیاز: دارد

نوع درس: تخصصی

تعداد ساعت: ۳۲

نوع واحد: نظری

تعداد واحد: ۲

## اهداف درس:

- نوشتن گزارش شامل ۱. خلاصه‌ها، ۲. داده‌های کمی ۳. داده‌های کیفی ۴. خلاص کردن سخنرانی ه
- آشنایی با خطاهای متداول در نوشته‌های زبان آموزان

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

- شناسایی مهم‌ترین نکات متن و نوشتن خلاصه مطلب بر اساس آن‌ها
- گزارش داده‌های کمی و کیفی
- خلاصه‌برداری سخنرانی‌ها و گزارش آن
- شناسایی و رفع خطاهای نوشتاری

## سرفصل درس:

- Introducing summarization techniques
- Introducing techniques for identifying key points in quantitative data
- Introducing techniques for identifying key points in qualitative data
- Introducing techniques for taking notes from lectures
- Introducing content organization and paragraphing strategies
- Practical:
- Students are required to write at least six reports (assignments) during the semester. These include:
  - a. A summary of a literary text (e.g., a short story)
  - b. A summary of an expository passage (e.g., a non-fiction passage)
  - c. A report based on interval quantitative data (e.g., a line graph)
  - d. A report based on discrete quantitative data (e.g., a table or bar chart)
  - e. A report based on qualitative data (e.g., a flow chart or diagram)
  - f. A report based on a lecture (e.g., a TED talk)



## روش یاددهی - یادگیری:

دانشجویان متن‌های کوتاهی را به‌عنوان گزارش می‌نویسند  
بعد از هر جلسه کلاس دانشجویان یک گزارش متناسب با اهداف همان جلسه می‌نویسند و کارهایشان در کلاس بررسی  
می‌شوند.

## روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
۴۰٪	-	نوشتاری: ۶۰٪	-
		عملکردی: -	

## فهرست منابع:

Bowden, J. (2011). *Writing a report: How to prepare, write and present really effective reports*. London, UK: Little Brown Book Group.

Cambridge IELTS series (1-14) by Cambridge University Press.

Short, J. (2007). *IELTS Graduation*. Oxford, UK: MacMillan.





## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): سیری در تاریخ ادبیات انگلیسی ۱

عنوان درس (انگلیسی): A Survey of English Literature 1

نوع درس: تخصصی    پیش‌نیاز: دارد ■    ندارد □    پیش‌نیاز: خواندن و درک مفاهیم ۳- فنون و صناعات ادبی

تعداد واحد: ۴    نوع واحد: نظری    تعداد ساعت: ۶۴

## اهداف درس:

آشنایی با سیر تاریخ و تحولات عمده ادبی انگلستان با ذکر نمونه‌های شاخص از آغاز تا ابتدای قرن هجدهم میلادی  
تقسیم‌بندی دوره‌ها و ژانرهای اصلی مختص دوران مذکور از قبیل اشعار حماسی، بالادها، اشعار غنائی، نمایشنامه، ...

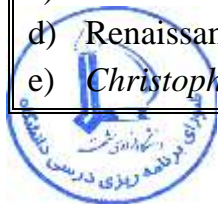
## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

درک برخی متون شاخص و تأثیرگذار دوره‌های مختلف ادبی انگلستان.

## سرفصل درس:

### نظری:

- Anglo-Saxon Period: Historical, Social and Literary Context (AD 450-1066)
  - a) *Beowulf*, epic poetry and oral tradition
  - b) Anglo-Saxon poetry and prose
- The Middle Ages: Historical, Social and Literary Context (1066-1485)
  - a) Normans and Saxons
  - b) Chivalry
  - c) Geoffrey Chaucer: *The Canterbury Tales*
  - d) William Langland: *Piers Plowman*
  - e) Medieval drama: *Everyman*
  - f) Lyrics and ballads
  - g) Thomas Malory: *Le Morte d'Arthur*
- The Renaissance: Historical, Social and Literary Context (1485-1625)
  - a) Renaissance poetry
  - b) Sir Philip Sidney: *Astrophil and Stella*
  - c) Edmund Spenser: *Amoretti* and *Faerie Queene*
  - d) Renaissance drama
  - e) Christopher Marlow: *Doctor Faustus*



- f) *William Shakespeare: Selected sonnets, comedies and tragedies (e.g. Sonnet XVIII, A Midsummer Night's Dream, Romeo and Juliet, Hamlet, Julius Caesar, ...)*
- g) Ben Jonson: *Volpone*
- h) John Donne: Selected poems (e.g. "The Good Morrow", "Holy Sonnet X", ...)
- i) George Herbert: "The Collar"
- j) Francis Bacon: Essays (e.g. "Of Studies")
- Civil War and Restoration: Historical, Social and Literary Context (1625-1702)
- a) Andrew Marvell: "To His Coy Mistress"
- b) John Milton: "On His Blindness" and from *Paradise Lost*
- c) Prose and drama
- d) John Dryden: Plays and poetry (e.g. "A Song for St. Cecilia's Day")

### روش یاددهی - یادگیری:

روش توضیحی، بحث و کار گروهی

### روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزشیابی مستمر
-	نوشتاری: ۵۰٪ عملکردی: -	۳۰٪	۲۰٪

### فهرست منابع:

#### منابع اصلی:

Greenblatt, S., & Abrams, M. H. (2013). *The Norton anthology of English literature*. New York: Norton & Company.

Allen, D. R., Smith, P. G., Fabio, G. M. (2003). *Words words words: A history and anthology of literatures in English* (Vol. 1). Millan: La Spiga languages.

#### منابع فرعی:

Abjadian, A. (1998). *A Survey of English literature (I)*. Tehran: SAMT.

Abrams, M. H., & Harpham, G. G. (2015). *A glossary of literary terms*. Stamford, CT: Cengage Learning.

Thornley, G. C. (2008). *An outline of English literature*. Harlow: Longman.

### فهرست مطالعاتی:

<https://www.wwnorton.com/college/english/nael/welcome.htm>

<https://instr.iastate.libguides.com/c.php?g=176765&p=1171775>



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): <b>داستان کوتاه</b>	
عنوان درس (انگلیسی): <b>Short Story</b>	
نوع درس: تخصصی	پیش‌نیاز: دارد ■
زبان- مکالمه ۲	ندارد □
تعداد واحد: ۲	پیش‌نیاز: خواندن و درک مفاهیم ۳- دستور
نوع واحد: نظری	تعداد ساعت: ۳۲

## اهداف درس:

<ul style="list-style-type: none"><li>• تحلیل و بررسی داستان کوتاه</li><li>• آشنایی با چندین داستان از نویسندگان مشهور انگلیسی‌زبان همراه با سیر تحول این نوع ادبی و عناصر ادبی آن</li><li>• بررسی مفاهیم ادبی و ساختار متون</li><li>• آشنایی با تاریخچه و خاستگاه نویسندگان برجسته با اشاره به انواع متداول داستان کوتاه</li></ul>
---

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

<ul style="list-style-type: none"><li>- تمایز سبک‌های نوشتاری، ساختارهای متداول و پایه‌ای متن داستانی</li><li>- آشنایی با اصطلاحات و استعارات ادبی مرتبط</li><li>- پرورش توانایی تحلیل انتقادی</li></ul>
--

## سرفصل درس:

<ul style="list-style-type: none"><li>o Poe's "The Cask of Amontillado"</li><li>• Outline of the short story</li><li>o Hawthorne's "Goodman Brown" and Lost Faith</li><li>• Allegory and its Use</li><li>o Gogol's "Overcoat"</li><li>• The low man</li><li>o Maupassant's "The Necklace"</li><li>• Plot and Irony</li><li>o Chekhov, "The Lady with the Dog"</li><li>• Love and Morality</li></ul>
---



- o James “The Real Thing”
- Psychological Realism
- o Joyce’s “Araby”
- Archetype, Myth, Epiphany
- o Hemingway’s “The Killers”
- Violence and Initiation
- o Kafka’s “A Hunger Artist”
- Dark Humor, Satire, the Donnée
- o Mansfield’s “Party”
- The Feminist Perspective
- o O’Connor’s “A Good Man Is Hard to Find”
- Theological Mystery
- o Paley “An Interest in Life”
- Woman’s Voice and Irony
- o García Márquez, “Enormous Wings”
- Fiction and Credibility
- o Malamud’s “The Jewbird”
- Jewish American Writing
- o Updike’s “A & P”
- Rite-of-Passage Story
- o Atwood’s “Happy Endings”
- Metafiction

### روش یاددهی - یادگیری:

روش توضیحی همراه با شنیدن فایل صوتی داستان

### روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزشیابی مستمر
-	نوشتاری: ۵۰٪	۳۰٪	۲۰٪
	عملکردی: -		

### تجهیزات و امکانات مورد نیاز:

پخش فایل صوتی



## فهرست منابع:

### منابع اصلی:

Krasny, M. (2008). *Masterpieces of Short Fiction*. Virginia: The Teaching Company.

### منابع فرعی:

Meyers, Jeffrey. (2000). *Edgar Allan Poe: His Life and Legacy*. New York: Cooper Square Press.

Eagleton, Terry. (2000). *Base and Superstructure*. Baltimore, MD: Johns Hopkins University Press.

Malcolm, Janet. (2003). *Reading Chekhov: A Critical Journey*. London: Granta Books.

Edel, Leon. (1987). *Henry James*. New York: Harper Collins.

Ellman, Richard. (1982). *James Joyce*. Oxford: Oxford University Press.

Grossman, Vasily. (2005). *A Writer at War*. London: Harvill.

Hotchner, A. E. (1996). *Papa Hemingway*. New York: Random House, 1966; New York: Carroll & Graf.

Runyon, Randolph Paul. (1994). *Reading Raymond Carver*. Syracuse, NY: Syracuse University Press.

## فهرست مطالعاتی:

[www.thegreatcourses.com](http://www.thegreatcourses.com)



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): خواندن نمونه‌های نثر ساده

عنوان درس (انگلیسی): Reading Simple Prose

نوع درس: تخصصی      پیش‌نیاز: دارد ■      ندارد □      پیش‌نیاز خواندن و درک مفاهیم ۳- دستور زبان

۲- مکالمه ۲

تعداد ساعت: ۳۲

نوع واحد: نظری

تعداد واحد: ۲

## اهداف درس:

- ایجاد علاقه به متون ساده ادبی
- تقویت مهارت خواندن نقادانه از طریق مطالعه و بررسی متون نثر داستانی و غیرداستانی ادبیات انگلیس و امریکا
- بررسی ساده مفاهیم ادبی و ساختار متون
- آشنایی مختصر با تاریخچه و خاستگاه نویسندگان برجسته با اشاره به انواع متداول نثر ادبی

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

- تمایز سبک‌های نوشتاری، ساختارهای متداول و پایه‌ای متن داستانی و غیرداستانی
- آشنایی با اصطلاحات و استعارات ادبی

## سرفصل درس:

- J. Bunyan: *Pilgrim's Progress* (Novel)
- J. Swift: 'A Modest Proposal' (Essay)
- J. Edwards: 'Sinners in the Hands of an Angry God' (Sermon)
- B Franklin: *Autobiography / Poor Richard Almanac*
- Washington Irving: *Rip Van Winkle* (Short Story)
- R. W. Emerson: 'Nature' (Essay) / 'Aphorisms'
- H. D. Thoreau: 'Walden' (Essay)
- E. A. Poe: 'The Fall of the House of Usher' (Short Story)
- N. Hawthorne: 'The Minister's Black Veil' (Short Story)
- H. Melville: *Moby-Dick* (Novel)
- Kate Chopin: 'A Pair of Silk Stockings' (Short Story)

- Mark Twain: *Life on the Mississippi* (Memoir)
- Jack London *To Build a Fire* (Short Story)
- F. S. Fitzgerald *Winter Dreams* (Short Story)

### روش یاددهی - یادگیری:

روش توضیحی همراه با شنیدن فایل صوتی مربوط به متن و بررسی مؤلفه‌های مختلف آن

### روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
۲۰٪	۳۰٪	نوشتاری: ۵۰٪ عملکردی: -	-

### تجهیزات و امکانات مورد نیاز:

پخش فایل صوتی

### فهرست منابع:

#### منابع اصلی:

Beers, G. (2009). *Elements of literature (Literature of Britain)*. Austin: Holt, Rinehart and Winston.

Probst, R. (2000). *Elements of literature (Literature of the United States)*. Austin, Tex.: Holt, Rinehart and Winston.

#### منابع فرعی:

Allen, Derek R. et al. (2003). *Words, Words, Words*, Milan: La Spiga Languages.

Greenblatt, S. and Abrams, M. (2019). *The Norton anthology of English literature*. New York: Norton.

Greenblatt, S. and Abrams, M. (2019). *The Norton anthology of English literature*. New York: Norton.

Levine, R., Elliott, M., Gustafson, S., Hungerford, A. and Loeffelholz, M. (2017). *The Norton anthology of American literature*. New York: W.W. Norton & Company.

### فهرست مطالعاتی:

[www.go.hrw.com](http://www.go.hrw.com)



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): فنون و صناعات ادبی

عنوان درس (انگلیسی): Literary Terminology

نوع درس: تخصصی      پیش‌نیاز: دارد ■      ندارد □      پیش‌نیاز: خواندن و درک مفاهیم ۳-

دستور زبان ۲- در آمدی بر ادبیات ۱

تعداد واحد: ۲      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۳۲

## اهداف درس:

آشنایی با فنون و صناعات ادبی، برای استفاده از آن‌ها در خوانش (و احیاناً آفرینش) متون ادبی، به منظور درک بیشتر متون و نقد و تجزیه و تحلیل دقیق‌تر و پی بردن عمیق‌تر به غنای آن‌ها  
دانشجویان با مطالعه و فراگیری فنون و صناعات ادبی قادر خواهند بود این صنایع و نحوه کاربرد آن‌ها را هنگام خواندن متن ادبی تشخیص داده و به این ترتیب به لایه‌های پنهان معنایی متون ادبی دست یافته و مضامین و درون‌مایه‌های نهفته در متون که گاه بار ایدئولوژیک نیز همراه است را درک کنند.

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

تشخیص صنایع ادبی گوناگون در متون، به‌ویژه متون ادبی و چگونگی کارکرد آن‌ها در مثال‌های متعدد و کمک به دریافت مضامین و درون‌مایه‌های متن از این طریق

## سرفصل درس:

- زبان ادبی و شعر و تفاوت آن با زبان عادی و روزمره (مطرح کردن دیدگاه آی. ای. ریچاردز)
- سخن مجاز در شعر و ادبیات، در مقابل معنای حقیقی، حسن تناسب در بلاغت (Decorum)، اختیار شاعری
- صور خیال حسی و انواع آن، حس آمیزی، مضمون و درون‌مایه،
- ادبیات تعلیمی، گفتگوی نمایشی
- تشبیه، استعاره و انواع آن، رمز و نماد و تمثیل، تلمیح، اسطوره و کهن‌الگو
- غلو، مجاز مرسل، مراعات نظیر، پارادوکس، تشخیص (جان‌بخشی)
- انواع شعر: روایی (و نمایشی) و غنائی





- سبک‌های نثر و بازنمود آن در متن (پاراگراف و جمله)، (گزینش واژگان و آهنگ کلام در نثر) و انواع سبک از قبیل نثر واقع‌گرا، نثر تعلیمی، نثر روزنامه‌نگاری
- شکل و ساختار در شعر، غزل و شکل و ساختار آن و انواع دیگر شعر (روایی، توصیفی...)
- لحن کلام در متن (آیرونی و طعن و طنز)، مضحکه و هزل و هجو
- صنایع آوایی در شعر و نثر، مانند واج‌آرایی، قافیه و کاربردهای آن، نام‌آوا، خوش‌نوایی و روانی نغمگی در آوای کلمات و یا برعکس، بد آوایی و تنافر صداها
- وزن در شعر، انواع آن، در شعر کلاسیک و مدرن، شعر سپید، شعر آزاد
- \*\*\* برای هر یک از موارد بالا می‌توان از یک یا چندین مثال از منابع گوناگون، (اعم از شعر و نثر) همراه با تمرین‌ها و پرسش‌هایی که در کلاس انجام شود، استفاده کرد.

### روش یاددهی - یادگیری:

روش توضیحی، بحث و کار گروهی از دانشجویان خواسته می‌شود فنون و صنایعی که در کلاس تدریس می‌شود را در متونی که در اختیار آنان گذاشته می‌شود، تمرین و پیاده کنند و از تئوری به عمل برسند و در عمل ببینند که چگونه فهم این موارد به درک بیشتر و عمیق‌تر آن‌ها از متن منجر می‌شود؛ و هر جلسه تمرین‌ها و پرسش‌هایی در مورد اشعار و متون ادبی از دانشجویان سؤال می‌شود که بخشی از کل نمره آنان را شامل می‌شود...

### روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان‌ترم	آزمون نهایی	پروژه
۲۰٪	۲۰٪	نوشتاری: ۵۰٪ عملکردی: -	۲۰٪

### فهرست منابع:

#### منابع اصلی:

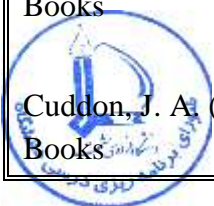
Sokhanvar, J. (2015). *The Practice Of Literary Terminology*. Tehran SAMT Publication

Abrams, M. H. (2005). *A Glossary Of Literary Terms, (10<sup>th</sup> Edition, Or After)*. Boston, MA, Wadsworth

Cuddon, J. A. (1999). *Dictionary Of Literary Terms & Literary Theory*, London. Penguin Books

#### منابع فرعی:

Cuddon, J. A. (1999). *Dictionary Of Literary Terms & Literary Theory*, London. Penguin Books



<http://www.rhetorica.net/tropes.htm>

<https://web.cn.edu/kwheeler/tropes.html>

<https://scholarship.richmond.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1038&context=rhetoric-faculty-publications>

<https://rpo.library.utoronto.ca/glossary>

<https://guides.library.utoronto.ca/INI201>

[www.ejbrm.com/issue/download.html?idArticle=239](http://www.ejbrm.com/issue/download.html?idArticle=239)

Introduction to Theory of Literature | Open Yale Courses

<https://oyc.yale.edu/english/engl-300>

[central.assunet.com.br/rhetorical-criticism.pdf](http://central.assunet.com.br/rhetorical-criticism.pdf)

<https://ocw.mit.edu/courses/comparative-media-studies-writing/21w-011-writing-and-rhetoric-rhetoric-and-contemporary-issues-fall-2015/>

[https://books.google.com/books?id=9vcsAAAAYAAJ&pg=PA312&lpg=PA312&dq=Tropes+and+rhetorical+devices+Opencourseware+harvard&source=bl&ots=QF6\\_E0jF8r&sig=ACfU3U2sqkwynbrhKvo3KuQFT4AC\\_xoHrg&hl=en&sa=X&ved=2ahUK EwjFs6rb\\_criAhXQDewKHe3ECgEQ6AEwB3oECAgQAQ#v=onepage&q=Tropes%20and%20rhetorical%20devices%20Opencourseware%20harvard&f=false](https://books.google.com/books?id=9vcsAAAAYAAJ&pg=PA312&lpg=PA312&dq=Tropes+and+rhetorical+devices+Opencourseware+harvard&source=bl&ots=QF6_E0jF8r&sig=ACfU3U2sqkwynbrhKvo3KuQFT4AC_xoHrg&hl=en&sa=X&ved=2ahUK EwjFs6rb_criAhXQDewKHe3ECgEQ6AEwB3oECAgQAQ#v=onepage&q=Tropes%20and%20rhetorical%20devices%20Opencourseware%20harvard&f=false)

<https://www.britannica.com/art/trope-rhetoric>

<https://www2.anglistik.uni-freiburg.de/intranet/englishbasics/Rhetoricslist.htm>

<https://www2.anglistik.uni-freiburg.de/intranet/englishbasics/PDF/Glossary.pdf>

<https://users.wfu.edu/zulick/454/figures/tropesindex.htm>



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): نقد ادبی ۱

عنوان درس (انگلیسی): Literary Criticism 1

نوع درس: تخصصی      پیش‌نیاز: دارد ■      ندارد □      پیش‌نیاز: درآمدی بر ادبیات ۲ - فنون و صناعات ادبی

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

تعداد ساعت: ۳۲

## اهداف درس:

آشنایی با نظریه‌های ادبی، از دوران باستان (افلاطون) تا قرن بیستم (تی. اس. الیوت، الن تیت و...) به منظور ایجاد سنگ بنا و بنیادی برای مطالعه ادبیات و نظریه‌های ادبی معاصر و متأخر، از طریق یافتن رد پا و آثار متقدمین بر متأخرین و نیز پی بردن به تداوم برخی نظریه‌ها پس از چندین قرن

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

- خواندن بخش‌هایی از ترجمه انگلیسی افلاطون؛ و متون متعلق به دوره‌های رنسانس (سیدنی) و نئوکلاسیک (درایدن، پوپ و جانسون) با رسم الخط و انشای متفاوت آن دوران
- بررسی آثار نظریه پردازان متأخرتر نظیر کلریج و تأثیر آن‌ها بر نظریه‌های قرن بیستمی
- آشنایی با نظریه‌های آغاز قرن بیستم

## سرفصل درس:

- مقدمه درباره نقد و نظریه ادبی و رویکردهای گوناگون در این زمینه به طور اجمال
- معضل افلاطونی درباره شعر و ادبیات و تراژدی و محاکات
- پاسخ ارسطویی به معضل افلاطونی درباره ادبیات، محاکات و تقلید به طور اعم و تراژدی و حماسه، به طور خاص
- معرفی هوراس و لونگینوس
- شاعر به مثابه معلم اخلاق جامعه (فیلیپ سیدنی)
- تقلید و تعلیم (نقد و نظریه دوران نئوکلاسیک: درایدن، پوپ، جانسون)
- ویلیام وردزورث و جانب‌داری‌اش از لذت \_ بعد اخلاقی، فلسفی، اجتماعی لذت در این نگرش
- رابطه میان شکل و تخیل در آفرینش شعری در نگاه کلریج
- معرفی شلی و نگاه او به زبان و شعر



- اواخر قرن نوزدهم و آغاز قرن بیستم: علم و شعر: مات یو آرنولد و آی. ای. ریچاردز و نظریه‌های ریچاردز در مورد زبان شعر و تأثیر او بر نظریه پردازان پس از او
- قلمرو خاص شعر: نظریه پردازان قرن بیستم نظیر تی اس الیوت، آلن تیت، کروچه و...
- شاعر و رسانه‌اش، زبان و قابلیت‌های این رسانه: ادامه نظریه‌های قرن بیستم، کلینث بروکس، رابرت پن وارن، ماد بادکین و.

### روش یاددهی - یادگیری:

روش توضیحی همراه با بحث مشارکتی

### روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
۲۰٪	۳۰٪	نوشتاری: ۵۰٪ عملکردی: -	-

### فهرست منابع:

#### منابع اصلی:

Daiches, D. (1981). *Critical Approaches to Literature*. London and New York: Longman.

Dutton, R. (1984). *An Introduction to Literary Criticism*. London: Longman.

Hall, V. (1963). *A Short History of Literary Criticism*. London: the Merlin Press.

#### منابع فرعی:

Harland, R. (1999). *Literary Theory, from Plato to Barthes, an Introductory History*, Macmillan Press Ltd.

### فهرست مطالعاتی:

<https://ocw.mit.edu/courses/literature/21l-451-introduction-to-literary-theory-fall-2014/>

<https://ocw.mit.edu/courses/literature/>

<https://libguides.uwf.edu/c.php?g=215176&p=1420458>

<https://oyc.yale.edu/english/engl-300/lecture-1>



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): نقد ادبی ۲

عنوان درس (انگلیسی): Literary Criticism 2

نوع درس: تخصصی      پیش نیاز: دارد ■      ندارد □      پیش نیاز: نقد ادبی ۱

تعداد واحد: ۲      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۳۲

## اهداف درس:

- آشنایی با رویکردهای اصلی نقد ادبی در یک قرن اخیر و ایجاد توانایی تحلیل ادبیات بر مبنای آنها
- تفکیک رویکردهای نقدی متداول از نقد نو در نیمه نخست قرن بیستم تا رویکردهای متأخر از قبیل روایت شناسی و سبک شناسی
- ذکر ویژگی‌های هر رویکرد و نحوه به کارگیری آنها در تحلیل متون ادبی.

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

استفاده از شیوه‌های تحلیل در متون دیگر

## سرفصل درس:

- An Introduction To Critical Theory
- New Criticism
- Psychoanalytic Criticism
- Marxist Criticism
- Feminist Criticism
- Reader - Response Criticism
- Deconstructive Criticism
- New Historical And Cultural Criticism
- Postcolonial Criticism
- Stylistics
- Narratology
- 15.Ecocriticism

## روش یاددهی - یادگیری:

روش توضیحی، بحث و کار گروهی



## روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزشیابی مستمر
-	نوشتاری: ۵۰٪ عملکردی: -	۳۰٪	۲۰٪

## فهرست منابع:

### منابع اصلی:

Tyson, L. (2015). *Critical Theory Today: A User-Friendly Guide* (3<sup>rd</sup> Ed.). New York: Taylor & Francis Group.

Barry, P. (2009). *Beginning Theory: An Introduction To Literary And Cultural Theory*. Manchester: Manchester University Press

### منابع فرعی:

Bressler, C. E. (2011). *Literary Criticism: An Introduction To Theory And Practice*. Boston: Longman.

Guerin, W. L., Labor, E., Morgan, L., Reesman, J. C., & Willingham, J. R. (2011). *A Handbook Of Critical Approaches To Literature*. New York: Oxford University Press.

Bertens, H. (2005). *Literary Theory: The Basics*. New York: Taylor & Francis Group.

## فهرست مطالعاتی:

[Http://Vos.Ucsb.Edu/Browse.Asp?Id=2718](http://Vos.Ucsb.Edu/Browse.Asp?Id=2718)



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): روش‌های تدریس زبان

عنوان درس (انگلیسی): Language Teaching Methods

نوع درس: تخصصی      پیش‌نیاز: دارد ■      ندارد □      پیش‌نیاز: اصول پژوهش

تعداد واحد: ۴      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۶۴

## اهداف درس:

- آشنایی با روش‌های تدریس و عوامل تأثیرگذار بر تدریس
- بررسی تکنیک‌ها، مشخصه‌ها و نظریه‌های پیش‌زمینه تدریس و تاریخچه روش‌ها و نظریه‌های تدریس

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

ارزیابی روش‌های تدریس

## سرفصل درس:

- Theories of L2
- Brain and Language
- Contrastive and Error Analyses, Methods
- Methods: Grammar Translation Method, Direct Method, Series Method, Reading Method, Oral Approach/Situational Language Learning, Audiolingual Method, Cognitive Code Learning, Silent Way, Community Language Learning, Natural Approach, Suggestopedia/desuggestopedia, Total Physical Response, NLP, Whole Language, Multiple Intelligences Theory, Lexical Approach, Competency-based Language Teaching, Notional-functional Syllabus, Cooperative Language Learning, Content-based Instruction, Integrative Models, Task-based Language Teaching, Post Methods Era
- Teaching by Principles/Principled Teaching
- Individual Differences: Styles and Strategies, Sociocultural Factors
- Teaching Grammar
- Teaching Vocabulary/Spelling/Pronunciation
- How to teach 4 skills (Reading, Listening, Speaking & writing)



## روش یاددهی - یادگیری:

توضیح و مباحثه پس از دیدن فیلم کوتاه از روش‌های گوناگون تدریس

## روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان‌ترم	ارزشیابی مستمر
-	نوشتاری: ۵۰٪	۳۰٪	۲۰٪
	عملکردی: -		

## فهرست منابع:

Brown, H. D. (2015). Teaching by principles: An interactive approach to language pedagogy. New York: Pearson Education Inc.

Brown, H. D. (2015). Principles of language learning and teaching. York: Pearson Education Inc.

Richards, J. C., & Rogers, T. S. (2014). Approaches and methods in language teaching. Cambridge: University Printing House.





## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): مکتب‌های ادبی			
عنوان درس (انگلیسی): Literary Schools			
پیش‌نیاز: درآمدی بر ادبیات ۲- سیری در تاریخ	ندارد <input type="checkbox"/>	پیش‌نیاز: دارد <input checked="" type="checkbox"/>	نوع درس: تخصصی
ادبیات امریکا		تعداد واحد: ۲	نوع واحد: نظری
تعداد ساعت: ۳۲			

## اهداف درس:

بررسی جنبش‌های بزرگ ادبی و مکاتب ادبی و ویژگی مشترک در آثار ادبی در انگلیس و آمریکا

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

آشنایی با مسائل اجتماعی، فرهنگی و سیاسی در ادبیات انگلیسی و آثار مربوطه

## سرفصل درس:

- Introduction to the course: Metaphysical poetry / Donne # Holy sonnets
- Background to Neoclassical age
- Neoclassical poetry & prose: Alexander Pope: Essay on Man/ An essay on man
- Samuel Johnson: The Vulture
- Romanticism: Pre-Raphaelite, Dante Gabriel Rossetti/Art for art`s sake (L`art pour L`art)
- Transcendentalism: Ralph Waldo Emerson: The Rhodora, On being Asked, Whence is the flower? /Henry David Thoreau: Solitude
- Realism: Frost: Out Out/Wright: The man almost a man
- Socialist Realism: W.H. Auden: Unknown Citizen
- Naturalism: Thomas Hardy: Hap/ Crane: Mystery of Heroism
- Modernism: E.E. Cummings: in Just- / James Joyce: Eveline
- Imagism: T.S. Eliot: Love song of J. Alfred Prufrock
- Impressionism: Conrad: Lagoon/Heart of darkness
- Expressionism: Tennessee Williams: Glass Menagerie
- Surrealism: Kafka: A country doctor
- Absurd: Pinter: Dumb waiter
- Post Modernism: John Barth: Night-sea journey

- Magic realism: Gabriel Garcia Marquez; A very old man with enormous wings/Minimalism: Anne Beattie, Raymond Craver: Cathedral
- Post colonialism

### روش یاددهی - یادگیری:

روش توضیحی، بحث کلاسی و کار گروهی

### روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزشیابی مستمر
-	نوشتاری: ۵۰٪ عملکردی: -	۳۰٪	۲۰٪

### فهرست منابع:

Galens, D. (2002). *Literary movements for students*. New York: Thomson Gale

Haghighi, M. (1993). *Literary schools*. Tehran: Avaye Noor Publications.

Sokhanvar, J. (1999). *A compendium history of English literature*. Tehran: Zabankade Publication.

Yeganeh, F. (2010). *Literary schools: A reader*. Tehran: Rahnama Press.

### فهرست مطالعاتی:

[Http://www.studentguide.org/the-major-schools-of-literary-theory/](http://www.studentguide.org/the-major-schools-of-literary-theory/)



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): سیری در تاریخ ادبیات انگلیسی ۲

عنوان درس (انگلیسی): A Survey of English Literature 2

نوع درس: تخصصی      پیش‌نیاز: دارد ■      ندارد □      پیش‌نیاز: تاریخ ادبیات انگلیسی ۱

تعداد واحد: ۴      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۶۴

## اهداف درس:

آشنایی با سیر تاریخ و تحولات عمده ادبی انگلستان با ذکر نمونه‌های شاخص از ابتدای قرن هجدهم میلادی تا دهه‌های نخست قرن بیستم و تقسیم‌بندی دوره‌ها و ژانرهای اصلی مختص این دوران از قبیل رمان، هجو، شعر رمانتیک، رئالیسم، ناتورالیسم، سمبولیسم، مکتب هنر برای هنر، ...

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

درک فضای کلی حاکم بر ادبیات انگلیسی تا آغاز دوران مدرن اطلاعات جامعی

## سرفصل درس:

- 1- The Eighteenth Century: Historical, Social and Literary Context (1702-1798)
  - c) Daniel Defoe: from *The Life and Adventures of Robinson Crusoe*
  - d) Jonathan Swift: from *Gulliver's Travels*
  - e) Alexander Pope: from *The Rape of the Lock*
  - f) Samuel Johnson: "The Letter to Chesterfield"
- 2- The Age of the Romantics: Historical, Social and Literary Context (1798-1837)
  - h) William Blake: "The Lamb" and "The Tiger"
  - i) William Wordsworth: from *Lyrical Ballads*; poems (e.g. "One Summer Evening", "To a Skylark")
  - j) Samuel Taylor Coleridge: poems (e.g. from "The Rime of the Ancient Mariner", "Kubla Khan")
  - k) John Keats: poems (e.g. "La Belle Dame sans Merci", "Ode on a Grecian Urn")
  - l) George Gordon, Lord Byron: poems (e.g. "She Walks in Beauty", from "Don Juan")
  - m) Percy Bysshe Shelley: poems (e.g. "Ozymandias", "Song to the Men of England")
- 3- The Victorian Age: Historical, Social and Literary Context (1837-1901)
  - k) The Brontë Sisters: from *Jane Eyre*, from *Wuthering Heights*
  - l) Charles Dickens: from *Oliver Twist*

- m) George Eliot: from *The Mill on the Floss*
- n) Alfred, Lord Tennyson: from “In Memoriam A.H.H.”
- o) Matthew Arnold: “Dover Beach”
- p) Thomas Hardy: “Drummer Hodge”, “The Darkling Thrush”

### روش یاددهی - یادگیری:

روش توضیحی، بحث و کار گروهی

### روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزشیابی مستمر
-	نوشتاری: ۵۰٪ عملکردی: -	۳۰٪	۲۰٪

### فهرست منابع:

#### منابع اصلی:

Greenblatt, S., & Abrams, M. H. (2013). *The Norton anthology of English literature*. New York: Norton & Company.

Allen, D. R., Smith, P. G., Fabio, G. M. (2003). *Words words words: A history and anthology of literatures in English* (Vol. 1-2). Millan: La Spiga languages.

#### منابع فرعی:

Abjadian, A. (2002). *A Survey of English literature (II)*. Tehran: SAMT.

Abrams, M. H., & Harpham, G. G. (2015). *A glossary of literary terms*. Stamford, CT: Cengage Learning.

Thornley, G. C. (2008). *An outline of English literature*. Harlow: Longman.

### فهرست مطالعاتی:

<https://www.wwnorton.com/college/english/nael/welcome.htm>

<https://instr.iastate.libguides.com/c.php?g=176765&p=1171775>



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): <b>نامه نگاری</b>	
عنوان درس (انگلیسی): <b>Letter Writing</b>	
نوع درس: تخصصی	پیش نیاز: دارد ■
	ندارد □
پیش نیاز: خواندن و درک مفاهیم ۳- دستور زبان ۲-	
مکالمه ۲	
تعداد واحد: ۲	نوع واحد: نظری
تعداد ساعت: ۳۲	

## اهداف درس:

- آشنایی با شیوه نامه نگاری انگلیسی و ویژگی های نامه های رسمی و غیررسمی و لحن مناسب نوشتن نامه های مختلف
- آشنایی با نوشتن سابقه نامه علمی، انگیزه نامه، توصیه نامه و نامه های مرتبط با اشتغال
- آشنایی با فرمت کلی نامه نویسی سنتی
- آشنایی با فرمت های مختلف نامه نظیر: نامه درخواست، اطلاع رسانی، شکایت، عذرخواهی و دعوت

## توانایی و شایستگی هایی که درس پرورش می دهد:

- نگارش انواع نامه شامل نامه درخواست، اطلاع رسانی، شکایت، عذرخواهی، دعوت، نامه های مرتبط به اشتغال با لحن مناسب

## سرفصل درس:

- نظری:**
- the format of the traditional block letter
  - formality features in English letter writing
  - -being exposed to sample letters of various kinds.
  - the format of an academic/professional CV/ cover letter/ motivation letter/reference letter
- عملی:**
- Writing different types of letters
  - Students` letter revision in the class



## روش یاددهی - یادگیری:

توضیح و بررسی نامه‌های مختلف. همچنین دانشجویان این فرصت را دارند که نامه‌های یکدیگر را در کلاس نقد و بررسی کنند و آگاهی آن‌ها نسبت به این ایرادها افزایش می‌یابد.

## روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان‌ترم	ارزشیابی مستمر
-	نوشتاری: ۶۰٪	۳۰٪	۴۰٪
	عملکردی: -		

## فهرست منابع:

Lang, L. (1994). Letter writing. Glasgow, UK: HarperCollins.



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): مقاله نویسی

عنوان درس (انگلیسی): Essay Writing

نوع درس: تخصصی      پیش نیاز: دارد ■      ندارد □      پیش نیاز: اصول نگارش - گزارش نویسی

تعداد واحد: ۲      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۳۲

## اهداف درس:

- نگارش مقاله‌های استدلالی و توضیحی به زبان انگلیسی
- آشنایی با اشتباهات رایج استدلالی

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

- نگارش مقاله توضیحی
- ارائه ایده‌ها به شکل منطقی و پشتیبانی آن‌ها
- درک درست از بخش نوشتن آزمون‌های بین‌المللی

## سرفصل درس:

### نظری:

- آشنایی با استدلال منطقی
- ایده‌های اصلی و ایده‌های حمایت‌کننده
- آشنایی با مقالات توضیحی

### عملی:

نوشتن مقالات استدلالی و توضیحی با در نظر گرفتن موضوعات بخش نوشتاری آزمون‌های استاندارد بین‌المللی

## روش یاددهی - یادگیری:

آموزش مبتنی بر خوانش و تحلیل مقالات با فرمت مناسب و نیز مقالات نمره بالا در آزمون‌های بین‌المللی دانشجویان باید خودشان مقاله بنویسند و مقاله‌های آن‌ها مورد ارزیابی استاد و هم‌کلاسی‌هایشان قرار می‌گیرد.



## روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزشیابی مستمر
-	نوشتاری: ۲۰٪	۳۰٪	۲۰٪
	عملکردی: ۳۰٪		

## تجهیزات و امکانات مورد نیاز:

نمونه مقالات مناسب و نمره بالا برای نمونه

## فهرست منابع:

Avants, T. (2007). *Ace the GRE writing assessment*. Naperville, Ill.: Sourcebooks.

Oshima, A. & Hogue, A. (2013). *Longman academic writing series 4: Essays*. London, UK: Pearson.





## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): تاریخ ادبیات امریکا	
عنوان درس (انگلیسی): A Survey of American Literature	
نوع درس: تخصصی	پیش نیاز: دارد ■ ندارد □
تعداد واحد: ۲	نوع واحد: نظری
تعداد ساعت: ۳۲	

## اهداف درس:

آشنایی با سیر تحول ادبیات در آمریکا از قرن هجدهم تا قرن بیست و یکم
--

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

بررسی تأثیرات متفاوت مسائل سیاسی و اجتماعی در آثار هر دوره
--

## سرفصل درس:

- The Colonial Period, Jonathan Edwards's 'Sinners in the Hands of an Angry God'
- The Founders of the Nation, Benjamin Franklin; Thomas Jefferson; ... 'Declaration of Independence', Extracts from Common Sense
- Early National Period, Washington Irving, James Fenimore Cooper, Extract from *Deer Slayer*
- America's Golden Age, The Transcendental Movement
- H.D. Thoreau 'Civil Disobedience', Walden R.W. Emerson's 'Self Reliance', 'To Rhodora', Walt Whitman's Leaves of Grass (some poems)
- N. Hawthorne's *The Scarlet Letter*; 'Ambitious Guest', Harman Melville's *Moby Dick*
- Black American Literature, Mark Twain's 'A Young Boy's Ambition'
- Modern American Literature: Modern American Novel: J.D. Salinger's 'The Inverted Forest'
- Modern American Poetry: E.E. Cummings' 'me up at does', 'blac', and 'grasshoper', Modern American Drama
- Modern America after the Second World War
- Postmodernism, a reaction to Modernism, Novel: *Underworld* by Don Dello
- Postmodern Drama: Tom Stoppard's *Dogg's Hamlet*, *Cahoot's Macbeth*



## روش یاددهی - یادگیری:

روش توضیحی، بحث و کار گروهی  
لازم به ذکر است خلاصه‌ای از مطالب از قبل در اختیار دانشجویان گذاشته شده تا آنها از مسیر اصلی کلاس فاصله نگیرند.

## روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزشیابی مستمر
-	نوشتاری: ۵۰٪	۳۰٪	۲۰٪
	عملکردی: -		

## فهرست منابع:

### منابع اصلی:

Byam, N., et al. (1998). *The norton anthology of American literature*. New York: W.W. Norton and Company Inc.

High, P. B. (1986). *An outline of American literature*. London: Longman.

McMichael, G. (1998). *The anthology of American literature*. New York: Prentice-Hall.

## فهرست مطالعاتی:

<https://Americanliterature.Com/>

<https://Www.Britannica.Com/Art/American-Literature>



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): شعر		
عنوان درس (انگلیسی): Poetry		
پیش نیاز: درآمدی بر ادبیات ۲	پیش نیاز: دارد ■ ندارد □	نوع درس: تخصصی
تعداد ساعت: ۳۲	نوع واحد: نظری	تعداد واحد: ۲

## اهداف درس

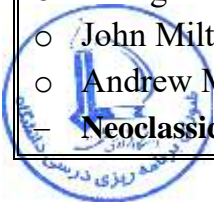
- افزایش قدرت تحلیل شعر با به کارگیری اصطلاحات فراگرفته شده.
- آشنایی با تقسیم‌بندی دوره‌های شعری و انواع شعر در ادبیات انگلستان و آمریکا از دوره رنسانس تا دوران معاصر و تحلیل فنی آن‌ها

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

استفاده از صناعات ادبی در تحلیل اشعار و پیوند صورت و محتوای شعر با سبک رایج در زمان پیدایش

## سرفصل درس:

- Introduction: Poetic language vs. scientific language
- An Introduction to analysis of poetry
- Main periods of English Poetry
  - **Renaissance**
    - Thomas Wyatt: e.g. “Whoso List to Hunt”
    - Henry Howard: e.g. “My Friend, the Things That Do Attain”
    - Sir Walter Raleigh: e.g.: “The Nymph’s Reply to the Shepherd”
    - Edmund Spenser: e.g. “One day I wrote her name upon the strand”
    - Sir Philip Sidney: e.g. “With how sad steps, Oh Moon, thou climb’st the skies”
    - Christopher Marlowe: e.g. “The Passionate Shepherd to His Love”
    - William Shakespeare: e.g. “When in disgrace with fortune and men’s eyes”, “That time of year thou mayst in me behold”
    - John Donne: “A Valediction: Of Weeping”, “Batter my heart, three-personed God; for You”
    - George Herbert: e.g. “Virtue”
    - John Milton: e.g. “When I consider how my light is spent”
    - Andrew Marvell: e.g. “Bermudas”
  - **Neoclassical Age:**



- John Dryden: e.g. “Mac Flecknoe”
- Alexander Pope: e.g. from “An Essay on Man”
- **Romantic Age:**
- William Blake: e.g. “The Clod & the Pebble”, “The Sick Rose”, “London”
- William Wordsworth: e.g. “The Solitary Reaper”, “I Wondered Lonely as a Cloud”
- Samuel Taylor Coleridge: e.g. “Dejection: An Ode”
- Percy Bysshe Shelley: e.g. “Ode to the West Wind”
- John Keats: “Ode to a Nightingale”
- Ralph Waldo Emerson: e.g. “The Rhodora”
- **Victorian Age/American Romanticism:**
- Elizabeth Barrett Browning: e.g. “How do I love thee? Let me count the ways”
- Edgar Allan Poe: e.g. “Eldorado”, “Annabel Lee”
- Alfred, Lord Tennyson: e.g. “Ulysses”
- Robert Browning: e.g. “My Last Duchess”
- Walt Whitman: “I celebrate myself and sing myself”, “When Lilacs Last in the Dooryard Bloom’d”
- Emily Dickenson: e.g. “Because I could not stop for Death”
- Gerald Manley Hopkins: e.g. “God’s Grandeur”, “Pied Beauty”
- **Modern Age:**
- A. E. Houseman: e.g. “To an Athlete Dying Young”
- William Butler Yeats: e.g. “Easter 1916”, “Sailing to Byzantium”
- Robert Frost: e.g. “Mending Wall”, “Stopping by Woods on a Snowy Evening”
- Carl Sandburg: e.g. “Chicago”
- William Carlos Williams: e.g. “The Red Wheelbarrow”
- D. H. Lawrence: e.g. “Snake”
- Ezra Pound: e.g. “In a Station of the Metro”
- T. S. Eliot: e.g. “Journey of the Magi”
- Archibald MacLeish: e.g. “Ars Poetica”
- E. E. Cummings: e.g. “love is more thicker than forget”
- W. H. Auden: e.g. “Musée des Beaux Arts”
- Dylan Thomas: e.g. “Fern Hill”
- Philip Larkin: e.g. “Church Going”
- Sylvia Plath: e.g. “Tulips”
- Craige Raine: e.g. “A Martian Sends a Postcard Home”

روش یاددهی - یادگیری:

روش توضیحی، بحث و کار گروهی



## روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزشیابی مستمر
-	نوشتاری: ۵۰٪ عملکردی: -	۳۰٪	۲۰٪

## فهرست منابع:

### منابع اصلی:

Ferguson, M. W., Salter, M. J., & Stallworthy, J. (2007). *The Norton Anthology Of Poetry*. New York, NY: Norton.

Allen, D. R., Smith, P. G., Fabio, G. M. (2003). *Words Words Words: A History And Anthology Of Literatures In English* (Vol. 1-3). Millan: La Spiga Languages.

### منابع فرعی:

Abrams, M. H., & Harpham, G. G. (2015). *A Glossary Of Literary Terms*. Stamford, CT: Cengage Learning.

Rezai, A. A. (2004). *Poetry In English*. Tehran: SAMT.

## فهرست مطالعاتی:

<https://Www.Makeuseof.Com/Tag/5-Poetry-Websites-Catch-Verse/>



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): <b>ارزشیابی زبان</b>			
عنوان درس (انگلیسی): <b>Language Assessment</b>			
پیش نیاز: روش های تدریس زبان	<input type="checkbox"/> ندارد	<input checked="" type="checkbox"/> دارد: پیش نیاز:	نوع درس: تخصصی
تعداد ساعت: ۳۲		نوع واحد: نظری	تعداد واحد: ۲

## اهداف درس:

آشنایی با انواع آزمون ها، ویژگی های آزمون های معتبر و طراحی آن
--

## توانایی و شایستگی هایی که درس پرورش می دهد:

طراحی و تولید آزمون های معتبر
-------------------------------


## سرفصل درس:

- Measurement
- Washback and test impact
- Communicative language ability
- Test methods
- Standardized tests and fairness
- Validity and validation
- Reliability
- Dynamic assessment
- Alternative assessment
- Authenticity

## روش یاددهی - یادگیری:

ارائه مطالب از طریق مباحثه و سخنرانی کلاسی
--

## روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزشیابی مستمر
	نوشتاری: ۵۰٪	۳۰٪	۲۰٪
	عملکردی: -		

فهرست منابع:

منابع اصلی:

Farhady, H., Ja'farpour, A., & Birjandi, P. (1994). Testing language skills: From theory to practice. Tehran: SAMT.

منابع فرعی:

Ghonsoli, B. (2003). A dictionary of Language Testing. Mashhad: Tabaran Publishing Co.



### مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): روش های پژوهش

عنوان درس (انگلیسی): Research Methods

نوع درس: تخصصی      پیش نیاز: دارد ■      ندارد □      پیش نیاز: اصول نگارش - زبانشناسی ۲ - درآمدی بر ادبیات ۲

تعداد واحد: ۳      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۴۸

### اهداف درس:

آشنایی با انواع روش های تحقیق میدانی و کتابخانه ای و نحوه انجام آن

### توانایی و شایستگی هایی که درس پرورش می دهد:

یادگیری روش های تحقیق، یادگیری اصول اصلی نوشتن مقالات علمی

### سرفصل درس:

- Concept of research
- Research approaches
- Format of articles
- Hypothesis variables
- Review of the literature
- Sampling
- Descriptive statistics
- Tools of research
- Non-experimental research
- Experimental research
- Inferential statistics

### روش یاددهی - یادگیری:

تجزیه و تحلیل مقاله، روش توضیحی و مباحثه کلاسی

### روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
۲۰٪	۳۰٪	نوشتاری: ۵۰٪	-
		عملکردی: -	

### فهرست منابع:

Ary, D., Cheser Jacobs, L., Sorenson, Ch., & Razavieh, A. (2010). *Introduction to research in education*. Belmont, CA: Wadsworth.



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): <b>ترجمه رسانه</b>	
عنوان درس (انگلیسی): <b>Media Translation</b>	
نوع درس: تخصصی	پیش نیاز: دارد ■ ندارد □
تعداد واحد: ۲	نوع واحد: نظری
تعداد ساعت: ۳۲	

## هدف درس:

آشنایی با ترجمه انواع متون دیداری شنیداری برای دوبله، زیرنویس و برصدا
---

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

- آشنایی با شیوه ترجمه برای دوبله و ترجمه برای زیرنویس
- آشنایی با شیوه ترجمه برای برصدا

## سرفصل درس:

<ul style="list-style-type: none"><li>• کارگاه ترجمه دوبله</li><li>• ترجمه عناصر فرهنگی</li><li>• ترجمه طنز</li><li>• ترجمه تابوهای زبانی</li><li>• ترجمه لهجه و گویش</li><li>• ترجمه و همگام‌سازی</li><li>• کارگاه ترجمه زیرنویس</li><li>• شیوه‌های خلاصه‌نویسی؛ شیوه‌های حذف</li><li>• نشانه‌های سجاوندی در زیرنویس</li><li>• شیوه‌های همگام‌سازی</li><li>• شیوه‌های تقطیع زیرنویس</li><li>• کارگاه ترجمه برصدا</li><li>• شیوه‌های تصحیح سازی گویش و لهجه در ترجمه</li></ul>
--



- شیوه‌های ترجمه واژگان علمی و تخصصی
- شیوه‌های ترجمه مصاحبه
- ترجمه و همگام‌سازی

### روش یاددهی - یادگیری:

روش توضیحی، بحث و کار گروهی

### روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
۲۰٪	۲۰٪	نوشتاری: ۴۰٪	۲۰٪
		عملکردی: -	

### تجهیزات و امکانات موردنیاز:

- کلاس با قابلیت تغییر چیدمان صندلی‌ها به گروه‌های کوچک و به صورت میزگرد
- چند برنامه نرم‌افزاری تخصصی

### فهرست منابع

#### منابع اصلی:

خوش سلیقه، م، عامری، س؛ و نوروزی، ع. (۱۳۹۸). ترجمه دیداری شنیداری: مفاهیم و اصطلاحات. مشهد: انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد.

Pérez-González, L. (Ed.) (2018). *The Routledge handbook of audiovisual translation*. Abingdon, England: Routledge.

#### منابع فرعی:

Ameri, S., & Khoshsaligheh, M. (2018). Voice-over translation of news programs on television: Evidence from Iran. *Hikma*, 17, 9-32.

Ameri, S., Khoshsaligheh, M., & Khazae Farid, A. (2018). The reception of Persian dubbing: a survey on preferences and perception of quality standards in Iran. *Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice*, 26(3), 435-451.

Bartolomé Hernández, A. I., & Mendiluce Cabrera, G. (2005). New trends in audiovisual translation: The latest challenging modes. *Miscelánea*, 31, 89-103.

Bogucki, Ł. (2016). *Areas and methods of audiovisual translation research* (2<sup>nd</sup> ed.). Frankfurt, Germany: Peter Lang.

Chaume, F. (2004). Film studies and translation studies: Two disciplines at stake in audiovisual translation. *Meta*, 49(1), 12-24. doi:10.7202/009016ar

- Chaume, F. (2012). *Audiovisual translation: Dubbing*. Manchester, England: St. Jerome.
- Díaz Cintas, J., & Remael, A. (2007). *Audiovisual translation: Subtitling*. Abingdon, England: Routledge.
- Díaz-Cintas, J., & Orero, P. (2006). Voice-over. In K. Brown (Ed.), *Encyclopedia of language and linguistics* (2nd ed., pp. 477-479). Oxford, England: Elsevier.
- Gambier, Y. (2006). Subtitling. In K. Brown (Ed.), *Encyclopedia of language and linguistics* (pp. 1-6). Oxford: England: Elsevier.
- Jiménez-Crespo, M. A. (2017). *Crowdsourcing and Online Collaborative Translations: Expanding the limits of Translation Studies*. Amsterdam, Netherlands: John Benjamins.
- Khoshsaligheh, M., & Ameri, S. (2016a). Exploring the Singability of Songs in A Monster in Paris Dubbed into Persian. *Asia Pacific Translation and Intercultural Studies*, 3(3), 76-90. doi:10.1080/23306343.2015.1129781
- Khoshsaligheh, M., & Ameri, S. (2016b). Ideological Considerations and Practice in Official Dubbing in Iran. *Altre modernità*, 15(Special Issue), 232-250. doi:10.13130/2035-7680/6864
- Khoshsaligheh, M., & Ameri, S. (2016c). Synchrony strategies in voiced-over English nature documentaries into Persian: implications for research and training. *Journal of Media Practice*, 17(1), 48-68. doi:10.1080/14682753.2016.1160562
- Khoshsaligheh, M., & Ameri, S. (2017). Translator's agency and features of non-professional translation of video games (A case study of Uncharted 4: A Thief's End). *Language Related Research*, 8(5), 181-204.
- Khoshsaligheh, M., & Fazeli Haghpanah, E. (2016). The process and features of fansubtitling in Iran. *Language and Translation Studies*, 49(2), 67-95.
- Khoshsaligheh, M., Ameri, S., & Mehdizadkhani, M. (2018). A socio-cultural study of taboo rendition in Persian fansubbing: An issue of resistance. *Language and Intercultural Communication*, 18(6), 663-680.
- Nord, C., Khoshsaligheh, M., & Ameri, S. (2015). Socio-cultural and technical issues in non-expert dubbing: A case study. *International Journal of Society, Culture & Language*, 3(1), 1-16.
- Zabalbeascoa, P. (2008). The nature of the audiovisual text and its parameters. In J. Díaz Cintas (Ed.), *the didactics of audiovisual translation* (pp. 21-37). Amsterdam, Netherlands: John Benjamins.

فهرست مطالعاتی:



<http://www.jatjournal.org/index.php/jat> مجله Audiovisual Translation

Specialized Translation <https://www.jostrans.org/index.php> مجله

## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): ترجمه متون علمی و تخصصی

عنوان درس (انگلیسی): Scientific and Technical Translation

نوع درس: تخصصی      پیش‌نیاز: دارد ■      ندارد □      پیش‌نیاز: اصول ترجمه

تعداد واحد: ۲      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۳۲

## هدف درس:

آشنایی با ویژگی‌های پایه و اساسی ترجمه متون علمی و آکادمیک و متون بسیار فنی در حوزه‌های خاص همچون مقالات دانشگاهی

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

- توانایی شناسایی و تحلیل ژانر و سبک متون علمی و تخصصی
- توانایی ترجمه متون علمی و فنی از انگلیسی به فارسی و بالعکس
- توانایی ترجمه کاتالوگ و بروشورهای تبلیغاتی
- ترجمه دستورالعمل‌های استفاده از ابزارآلات فنی

## سرفصل درس:

- سبک و ژانر متون علمی
- سبک نگارش
- واژگان تخصصی و علمی
- اجزای متون (چکیده، مقدمه، پیشینه تحقیق، روش تحقیق، نتایج، بحث و نتیجه‌گیری)
- کارگاه ترجمه متون علمی
- برابری‌های واژگانی
- جستجوی آنلاین واژگان و اصطلاحات
- استفاده از پیکره‌ها
- جستجویابی کلیشه‌های متون آکادمیک
- مقایسه، تحلیل و نقد چندین ترجمه رسمی



- کارگاه ترجمه کاتالوگ و بروشورهای تبلیغاتی
- سبک‌شناسی کاتالوگ و بروشورهای تبلیغاتی
- ترجمه چندوجهی کاتالوگ و بروشورهای تبلیغاتی
- بررسی و تحلیل چندیدن نمونه ترجمه حرفه‌ای
- کارگاه ترجمه دستورالعمل‌های استفاده از ابزارآلات فنی
- سبک‌شناسی دستورالعمل‌های استفاده از ابزارآلات فنی
- ترجمه چند دستورالعمل
- بررسی و تحلیل چندیدن نمونه ترجمه حرفه‌ای

### روش یاددهی - یادگیری:

روش توضیحی، بحث و کار گروهی

### روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
۳۰٪	-	نوشتاری: ۵۰٪ عملکردی: -	۲۰٪

### تجهیزات و امکانات موردنیاز:

کلاس با قابلیت تغییر چیدمان صندلی‌ها به گروه‌های کوچک و به صورت میزگرد

### فهرست منابع:

#### منابع اصلی:

قرائی، ز.، پرورش، ش؛ و کتابی، س. (۱۳۹۶). ترجمه پیشرفته (۱). تهران: سمت.

Olohan, M. (2015). *Scientific and technical translation*. London, England: Routledge.

#### منابع فرعی:

Byrne, J. (2014). *Scientific and technical translation explained: A nuts and bolts guide for beginners*. London, England: Routledge.

Mollanazar, H. (2018). *Translation techniques* (Four volumes). Tehran: Tarjomeh Pazhuhan.

Olohan, M. (2007). The status of scientific translation. *Journal of Translation Studies*, 10(1), 131-144.

Wright, S. E. (2012). Scientific and technical translation. In C. A. Chapelle (Ed.), *The encyclopedia of applied linguistics* (pp. 1-5). New Jersey, NJ: Blackwell Publishing Ltd.

Wright, S. E., & Leland D. Wright, J. (Eds.). (1993). *Scientific and technical translation*. Amsterdam, Netherlands: John Benjamins.

فهرست مطالعاتی:

<https://benjamins.com/catalog/target>

مجله Target

<http://motarjemjournal.ir>

مجله مترجم

<http://journal.translationstudies.ir/ts>

مجله مطالعات ترجمه

<https://jlts.um.ac.ir/index.php/lts/index>

مجله مطالعات زبان و ترجمه



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): آواشناسی

عنوان درس (انگلیسی): Phonology

نوع درس: اختیاری      پیش‌نیاز: دارد ■      ندارد □      پیش‌نیاز: خواندن و درک مفاهیم ۲ - مکالمه ۲  
تعداد واحد: ۲      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۳۲

## اهداف درس:

آموزش اصول و قواعد کلی آواشناسی و واج‌شناسی به منظور تولید و تلفظ بهتر واژه‌های زبان انگلیسی

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

آشنایی با اصطلاحات علمی آواشناسی، تقویت تلفظ صحیح در انگلیسی، تقویت ادای صحیح تکیه در انگلیسی، تقویت ادای صحیح آهنگ جملات در انگلیسی، توانایی تجزیه و تحلیل آواها

## سرفصل درس:

- تولید گفتار و اندازهای صوتی
- انواع صامت‌ها
- واج‌ها
- انواع آواها
- هجاها
- تکیه در کلمات
- آهنگ
- متصل نمودن کلمات در جمله
- انواع تلفظ در زبان انگلیسی

## روش یاددهی - یادگیری روش یاددهی - یادگیری:

روش توضیحی همراه با پخش فایل صوتی و ویدئویی، بحث گروهی و کار کلاسی (شامل ادای کلمات و جملات توسط دانشجو و انجام تمرین‌های کتاب)



## روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزشیابی مستمر
-	نوشتاری: ۵۰٪	۳۰٪	۲۰٪
	عملکردی: -		

## تجهیزات و امکانات مورد نیاز:

فایل صوتی، فایل ویدئویی
-------------------------

## فهرست منابع:

منابع اصلی: Roach, P. (2009). <i>English Phonetics And Phonology: A Practical Course</i> (4 <sup>th</sup> Ed). Cambridge: Cambridge University Press.	منابع فرعی: Linguistics An Introduction Authors: Andrew Radford, Martin Atkinson, David Britain, And Harald Clahsen
--	---





## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): اساطیر یونان و روم

عنوان درس (انگلیسی): Greek and Roman Mythology

نوع درس: اختیاری پیش‌نیاز: دارد ■ ندارد □ پیش‌نیاز: خواندن و درک مفاهیم ۳- دستور زبان ۲- مکالمه ۲

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

## اهداف درس:

- آشنایی با مفهوم اسطوره در نگاه نظریه پردازان مختلف
- آشنایی با اساطیر یونان و روم به‌عنوان سنگ بنای ادبیات غرب و به‌مثابه ابزاری برای نقد و تحلیل متون ادبی

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

آشنایی با الگوهای تکرارشونده‌ای که ریشه در اساطیر دارد و استفاده از آن‌ها هنگام مطالعه متون ادبی

## سرفصل درس:

- بحث و بررسی معنای اسطوره از منظرهای گوناگون و معنای ناخودآگاه به‌طور عام و ناخودآگاه جمعی به‌طور خاص و دیدگاه یونگی و نقش اسطوره در این دیدگاه
- مطالعه اساطیر یونان و روم به‌عنوان سنگ بنای ادبیات غرب، مطرح و معرفی شده - همراه با ویژگی پدرسالارانه آن - و سپس داستان آفرینش جهان هستی در این دستگاه فکری، با توجه به متن‌ها و روایت‌های گوناگون
- داستان‌های مربوط به ایزدان و ایزد بانوان اساطیر یونان - همانندی این ایزدان با انسان از نظر ویژگی‌های اخلاقی، در بسیاری موارد و نقش‌های گوناگون آدمیان در این میان.
- نژادها و نسل‌های بشر در این اساطیر، طغیان بشر و سیل بنیان‌کن به دنبال این طغیان به‌عنوان مجازات از سوی ایزدان
- داستان‌های مربوط به زوج‌های مشهور اساطیر یونان مانند اورفه و اوریدیس، اکو و نارسسیس، کوپید و سایکی
- کهن‌الگوی قهرمان در اساطیر یونان و ویژگی‌های هراکلس (هرکول) از نظر فیزیکی و فکری، مقایسه او با رستم در شاهنامه، شباهت‌ها و تفاوت‌های این دو - نقاط ضعف این قهرمان‌ها، خان‌های هر دو قهرمان و فرزند کشی ناآگاهانه هراکلس و رستم، در ادامه این شباهت‌ها.
- حماسه (شفاهی) ایلیاد، نقش خدایان، قهرمانان دو طرف، نقش زنان در این میان، مطالعه زمینه آغاز جنگ تروا، نزاع داخلی میان آشیل و آگاممنون - یادآور نزاع میان رستم و کیکاووس - ماجرای اسب چوبین و پیروزی یونانیان و نابودی سرزمین تروا



- حماسه (شفاهی) ادیسه و داستان بازگشت "قهرمان" به خانه با تمام فراز و نشیب‌ها، فنون خاص روایت در این حماسه \_ نقش زنان در این حماسه و پیروزی خرد بر نیروی جسمی.

### روش یاددهی - یادگیری:

روش توضیحی و پرسش و پاسخ. مطالب قبل از کلاس به صورت تصویر و پاورپوینت برای دانشجویان فرستاده می شود؛ و هر جلسه، مطالب جلسه قبل و مقدمات جلسه حاضر از دانشجویان پرسیده می شود

### روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
۲۰٪	۳۰٪	نوشتاری: ۵۰٪ عملکردی: -	-

### فهرست منابع:

**منابع اصلی:**  
Rosenberg, D. (1986). *World mythology*. Chicago: National Textbook Company.

**منابع فرعی:**  
Geddes & Grosset (1997). *Classical Mythology*. New Lanark, Scotland: David Dale House  
Howatson, M.C. (1989). *The Oxford companion to classical literature*. Oxford: Oxford University Press.  
Hamilton, E. (1969). *Mythology*. New York, NY: Little Brown and Company, Time Warner Book Group  
And the following sources for the same course, as further minor sources:  
Cotterell, A. (2002). *Classical Mythology*. London: Anness Publishing Limited, Hermes House.  
Houtzager, G (2003). *The Complete Encyclopedia of Greek Mythology*. Groningen, The Netherlands, Rebo International Publishers.

### فهرست مطالعاتی:

<http://ocw.usask.ca/AR/CLAS/104/>  
<https://ocw.mit.edu/courses/history/21h-132-the-ancient-world-rome-spring-2017>  
<https://www.coursera.org> > Browse > Arts and Humanities > Philosophy  
<https://canvas.uw.edu/courses/862997>  
<https://www.classcentral.com/course/coursera-greek-and-roman-mythology-353>



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): ادبیات مدرن و پسا مدرن جهان

عنوان درس (انگلیسی): Modern and Post Modern World Literature

نوع درس: تخصصی      پیش‌نیاز: دارد ■ ندارد □      پیش‌نیاز: خواندن و درک مفاهیم ۳- فنون و صناعات ادبی

تعداد واحد: ۲      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۳۲

## اهداف درس:

- آشنایی با نحله‌های فکری و شخصیت‌های ادبیات معاصر جهان (نظم و نثر)
- یافتن ارتباط بین ژانرهای مختلف در ادبیات معاصر ملل، آشنایی با تأثیر جنسیت، قومیت و طبقه اجتماعی در خلق اثر

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

نقد و خوانش ادبیات معاصر جهان

## سرفصل درس:

- در آمدی بر نظریه ادبیات جهان
- چستی ادبیات معاصر
- آشنایی با خوانش‌های متفاوت در طول زمان و مهاجرت ادبیات در فرهنگ‌ها
- ارتباط ادبیات جهان و جهانی‌سازی
- معرفی ویژگی‌های تکنیکی و بن‌مایه‌های ادبیات معاصر
- معرفی جریان‌های ادبی و هنری در ادبیات معاصر
- بررسی ناشی از تحولات علمی، هنری و اجتماعی
- ادبیات معاصر و جنگ
- ادبیات معاصر و اقتباس
- رابطه ادبیات معاصر غرب و شرق
- ادبیات مدرن و پسامدرن اعم از ادبیات شنیداری، دیداری، چندرسانه‌ای و اینترنتی
- معرفی و بررسی بخش‌هایی از ادبیات فاخر جهان و برندگان جوایز جهانی اعم از نمایشنامه، شعر، رمان و داستان کوتاه



## روش یاددهی - یادگیری:

سخنرانی با استفاده از نقاشی‌های مرتبط و فیلم‌های اقتباسی ادبیات معاصر جهان

## روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان‌ترم	آزمون نهایی	پروژه
۲۰٪	۳۰٪	نوشتاری: ۵۰٪	-
		عملکردی: -	

## تجهیزات و امکانات موردنیاز:

کلاس به صورت گرد (برای دانشجویان کمتر از ۳۰ نفر)

## فهرست منابع:

### منابع اصلی:

Clinton, Jerome W., F. A. Irele, Heather James, and Stephen Owen, eds. *The Norton Anthology of World Literature* (Shorter Second Edition). NY: WW Norton & Company, 2009.

Damrosch, David. *How to Read World Literature?* NY: John Wiley & Sons, 2017.

Lawall, Sarah N., Mavnard Mack, Robert Lyons Danly, and Kenneth Douglas, eds. *The Norton Anthology of World Literature*. NY: WW Norton & Company, 2013.

Puchner, Martin, Suzanne Conklin Akbari, Wiehke Denecke, Vinav Dharwadkar, Barbara Fuchs, Caroline Levine, and Pericles Lewis, eds. *The Norton Anthology of World Literature*. NY: WW Norton & Company, 2012.

### منابع فرعی:

Abrams, Meyer Howard, and Stephen Greenblatt, eds. *The Norton Anthology of English Literature*. NY: WW Norton & Company, 2012.

Bavm, Nina, and Robert S. Levine, eds. *The Norton Anthology of American Literature: Eighth International Student Edition*. NY: WW Norton & Company, 2011.

## فهرست مطالعاتی:

<https://brill.com/view/journals/jwl/jwl-overview.xml>

[http://www.wls.sav.sk/?page\\_id=1275&lang=en](http://www.wls.sav.sk/?page_id=1275&lang=en)

<https://www.worldliteraturetoday.org/>



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): آموزش زبان به کودک

عنوان درس (انگلیسی): Teaching Language to children

نوع درس: اختیاری      پیش‌نیاز: دارد ■      ندارد □      پیش‌نیاز: روش‌های تدریس زبان

تعداد واحد: ۲      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۳۲

## اهداف درس:

آشنایی با مفاهیم و نظریه‌های اصلی آموزش به کودکان

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

- آشنایی با نظریه‌های زیر بنایی حیطه آموزش زبان به کودک
- آشنایی با مسائل کلاس‌های کودکان
- آشنایی با تکنیک‌های تدریس برای آموزش زبان به کودکان

## سرفصل درس:

- نظریه‌های اصلی زبان‌آموزی کودک
- فعالیت‌های کلاسی مناسب برای کودک
- روش‌های ارزیابی زبان کودک
- دغدغه‌های اصلی در حیطه آموزش زبان به کودک

## روش یاددهی - یادگیری:

روش توضیحی، بحث و کار گروهی

## روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان‌ترم	ارزشیابی مستمر
-	نوشتاری: ۵۰٪ عملکردی: -	۳۰٪	۲۰٪

## فهرست منابع:

Piaget, J. (1956). *The Language and Thought of the Child*. London: Routledge.



Vygotsky, L. (1986). *Thought And Language*. Massachussets Institute Of Technology.

Cameron, L. (2001). *Teaching Languages To Young Learners*. Cambridge University Press, Cambridge.



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): **ترجمه شفاهی**

عنوان درس (انگلیسی): **Interpreting**

نوع درس: اختیاری      پیش نیاز: دارد       ندارد       پیش نیاز: ترجمه متون علوم انسانی

تعداد واحد: ۲      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۳۲

## اهداف درس:

آشنایی با ترجمه شفاهی پیاپی و ترجمه شفاهی همزمان به فارسی و انگلیسی.

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

تقویت توانش‌های موردنیاز برای ترجمه شفاهی پیاپی و همزمان

## سرفصل درس:

- کارگاه ترجمه شفاهی پیاپی
- فنون یادداشت‌برداری
- تقویت حافظه
- مهارت‌های واژه‌گزینی
- مهارت‌های خلاصه‌گویی
- کارگاه ترجمه شفاهی همزمان
- تقویت حافظه
- تمرین سایه‌گویی
- تمرین انجام چندین کار به‌طور همزمان
- شیوه‌های ترجمه سخنرانی‌های سریع
- شیوه‌های ترجمه سخنرانی‌های با لهجه
- مهارت‌های معادل‌گزینی



## روش یاددهی - یادگیری:

روش توضیحی - بحث و کارگروهی

## روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزشیابی مستمر
-	نوشتاری: ۵۰٪	۳۰٪	۲۰٪
	عملکردی: -		

## تجهیزات و امکانات موردنیاز:

کلاس با قابلیت تغییر چیدمان صندلی‌ها به گروه‌های کوچک و به صورت میزگرد

## فهرست منابع:

### منابع اصلی:

Farahzad, F., Mousavi Razavi, M. S. & Ghomi, P. (2017). *Consecutive interpreting: A practice book*. Tehran: Allameh Tabataba'i University Press.

Nolan, J. (2005). *Interpretation: Techniques and exercises*. Clevedon, England: Multilingual Matters.

### منابع فرعی:

Gillies, A. (2017). *Note-taking for consecutive interpreting: A short course* (2<sup>nd</sup> ed.). London, England: Routledge.

Mikkelsen, H., & Jourdenais, R. (Eds.). (2015). *The Routledge handbook of interpreting*. London, England: Routledge.

Pöchhacker, F. (2015) (Ed.). *Routledge encyclopedia of interpreting studies*. London, England: Routledge.

Setton, R., & Dawrant, A. (2016). *Conference interpreting. A complete course*. Amsterdam, John Benjamins.

Sharififar, M., & Ferdowsi, S. (2010). *Practicing interpreting: A text book for university students*. Kerman, Iran: Jahad Daneshgahi.

## فهرست مطالعاتی:

<https://benjamins.com/catalog/intp>

مجله Interpreting

مجله Translation and Interpreting Studies

<https://benjamins.com/catalog/tis>





## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): زبان و گردشگری

عنوان درس (انگلیسی): Language and Tourism

نوع درس: اختیاری      پیش‌نیاز: دارد       ندارد

تعداد واحد: ۲      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۳۲

## اهداف درس:

آشنایی با کاربردهای زبان انگلیسی در بازار کار و انتخاب شغل  
آموزش زبان انگلیسی به منظور آمادگی دانشجویان برای اهداف و مشاغل خاص جزو شاخه‌های نوظهور آموزش محسوب می‌شود. یکی از شغل‌های این شاخه آموزش زبان انگلیسی به منظور راه‌یابی به بازار و صنعت توریسم و گردشگری است. این دوره با استفاده از کتاب‌های انتشارات مطرح دنیا سعی در انتقال مفاهیم با استفاده از مهارت‌های شنیداری، نوشتاری، مکالمه و خواندن است؛ بنابراین، در ضمن یادگیری مراحل چگونگی راه‌نمای تور بودن و اداره کردن رویدادها، به تقویت وسیله ارتباطی‌شان با گردشگران خارجی یعنی زبان انگلیسی خود می‌پردازند.

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

ارتباط با گردشگران خارجی و کمک به آسایش و تفریح بیشتر آن‌ها به واسطه یادگیری واژگان و ساختارهای لازم، مفاهیمی چون تهیه بلیط، رزرو هتل، رزرو رستوران و هدایت افراد در رویدادها و مکان‌های مختلف.

## سرفصل درس:

### نظری:

- مقدمه، تاریخچه و توسعه گردشگری
- مدیریت گردشگری
- مسافرت آنلاین و مدیریت زمان
- حمل و نقل
- ورود و محل سکونت
- فرهنگ و میراث فرهنگی
- فرهنگ و غذا
- گردشگری در ایران (شهرهای مشهد، اصفهان، یزد و شیراز)



- درخواست برای کار در صنعت گردشگری و شیوه نوشتن رزومه برای ارسال درخواست
- علاوه بر مطالب نظری کتاب که در هشت جلسه اول در کلاس توسط استاد ارائه می‌شود، دانشجویان زیر نظر استاد، در گروه‌های مختلف قرار می‌گیرند و هر جلسه یک گروه مسئولیت راهنمای تور بودن را به عهده می‌گیرد.
- عملی: در جلسات عملی، هر گروه باید تمام مطالب آموخته‌شده را در مورد شهری از ایران ارائه دهد و به‌عنوان راهنمای تور آن شهر مسائل و چالش‌های روبه‌رو را مطرح کند.

### روش یاددهی - یادگیری:

روش توضیحی - انجام تدریس و مشاهده کلاس‌های زبان توسط دانشجو

### روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان‌ترم	ارزشیابی مستمر
-	نوشتاری: ۲۰٪	۳۰٪	۲۰٪
	عملکردی: ۳۰٪		

### فهرست منابع:

#### منابع اصلی:

Morris, C. E. (2011). *Flash On English For Tourism*. Recanati, Italy: Eli.

Strutt, P., & O' Keeffe, M. (2013). *English For International Tourism*. London: Pearson Education.

Walker, R., & Haring, K. (2009). *Oxford English For Careers: Tourism*. Oxford: Oxford University Press.

#### منابع فرعی:

DVD-ROM Mini-Dictionary Of English For International Tourism

Bateman, H., Et Al. (1999). *Dictionary Of Leisure, Travel, And Tourism*. London: A & C Black Publishers.

Medlik, S. (1993). *Dictionary Of Travel, Tourism, & Hospitality*. Oxford: Butterworth Heinman.

### فهرست مطالعاتی:

Visitiran.Ir  
Theculturetrip.Com

<https://www.bordersofadventure.com/travel-to-iran-things-to-know/>

<https://www.nomadasaurus.com/visit-iran-travel-tips/>

<https://www.itto.org/>

<https://persiapassenger.com/>

<https://irantourismnews.com/>

<https://www.responsibletravel.com/holidays/iran/travel.../responsible-tourism-in-iran>

[annaeverywhere.com/travel-to-iran/](http://annaeverywhere.com/travel-to-iran/)

[www.traveller.com.au](http://www.traveller.com.au) › *Travel Experiences* › *Adventure*

<https://www.destinationiran.com/category/articles/tourism>

<https://www.saadatrent.com/english/articles>



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): ادبیات تطبیقی

عنوان درس (انگلیسی): Comparative Literature

نوع درس: اختیاری      پیش‌نیاز: دارد  ندارد       پیش‌نیاز: درآمدی بر ادبیات ۲- سیری در تاریخ

ادبیات آمریکا

تعداد ساعت: ۳۲

نوع واحد: نظری

تعداد واحد: ۲

## اهداف درس:

- آشنایی با ادبیات تطبیقی و روش‌های پژوهش در ادبیات تطبیقی.
- معرفی فرهنگ و ادب ایرانی و اسلامی به جوامع خارجی
- تعامل سودمند و تفاهم و درک متقابل ملت‌ها با یکدیگر را بدون توجه به مرزهای جغرافیایی

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

درک روابط بینا فرهنگی و بینا رشته‌ای

## سرفصل درس:

- مقدمه: جایگاه ادبیات تطبیقی در دنیای امروز (عصر ارتباطات)
- ادبیات تطبیقی و مؤلفه‌های تشکیل دهنده آن
- مکتب‌های ادبیات تطبیقی (فرانسوی، آمریکایی، آلمانی...)
- چگونگی ورود اروپاییان به شرق
- توجه اروپاییان به ادب و فرهنگ پارسی، مروری بر تاریخچه ادبیات تطبیقی در ایران
- هزارویک‌شب: مادر قصه‌پردازی در جهان
- سفرنامه و جایگاه آن‌ها در ادبیات تطبیقی
- پیوند ادبیات تطبیقی و نقد ادبی (مروری بر نظریه‌های جدید نقد ادبی در ادبیات غرب)
- ادبیات تطبیقی و اسطوره (بررسی اسطوره حضرت یوسف در ادبیات شرق و غرب)
- ادبیات تطبیقی و روانشناسی (بررسی روان‌شناسانه شخصیت شهرزاد و شهریار در هزار و یک‌شب)
- ادبیات تطبیقی و نقد پسااستعماری (بررسی رمان)



- جیمز موریه با عنوان سرگذشت حاجی بابای اصفهانی از منظر نقد پسااستعماری
- پیوند ادبیات تطبیقی و ترجمه (مروری بر نظریه‌های ترجمه و تأثیر آن بر ادبیات)
- بررسی ترجمه آثار شاعران و نویسندگان ایرانی و تأثیر آنان بر ادبیات غرب (تأثیر حافظ بر گوته، حافظ بر امرسون، اقبال لاهوری بر امرسون)
- بررسی ترجمه‌های کلمن بارکس از مولانا
- بررسی تطبیقی آثار شاعران و نویسندگان غربی و تأثیر آنان بر ادبیات ایران (کافکا بر صادق هدایت، امیل زولا بر چوبک، تی اس الیوت بر فروغ فرخزاد، لورکا بر شاملو...)

### روش یاددهی - یادگیری:

روش توضیحی - بحث کلاسی و کارگروهی  
 با استفاده از مقالات نوشته شده طبق روش‌های مختلف در مکتب‌های پژوهش ادبیات تطبیقی به‌عنوان مدل کار، دانشجویان با روش‌های تطبیق ادبی و مؤلفه‌های تشکیل دهنده آن آشنا می‌شوند.

### روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان‌ترم	آزمون نهایی	پروژه
۳۰٪	-	نوشتاری: ۵۰٪ عملکردی: -	۲۰٪

### فهرست منابع:

Praver, S. S. (1973). *What Is Comparative Literature: An Introduction*. New York: Barnes & Noble.

Marzolph, U. (1970). *The Arabian Nights Encyclopedia*.

Yohannan, J. D. (1977). *Persian Poetry In England And America: A Two Hundred Year History*. New York: Caravan Books.

Fakahani, S.J. (1998). Islamic Influences On Emerson's Thoughts. *Journal Of Muslim Affairs*, 18 (2).

Remak, H. (1961). Comparative Literature: Its Definition And Function. *Comparative Literature: Method And Perspective*, 1-57.

Said, E. (1978). *Orientalism*. New York: Vintage Books.

اسماعیل آذر، امیر. (۱۳۸۷). *ادبیات ایران در ادبیات جهان*. تهران: انتشارات سخن.

گی یار، فرانسوا (۱۳۷۴). *ادبیات تطبیقی*. ترجمه علی‌اکبر خان محمدی. تهران: انتشارات پاژنگ.



کفافی، محمد عبدالسلام. (۱۳۸۲). ادبیات تطبیقی: پژوهشی در باب نظریه ادبیات و شعر روایی. ترجمه سید حسن سیدی. مشهد: به نشر.

ساجدی، طهمورث. از ادبیات تطبیقی تا نقد ادبی (مجموعه مقالات). تهران: امیرکبیر.

جدیدی، جواد. (۱۳۷۳). از سعدی تا آراگون. تهران: مرکز انتشارات دانشگاهی.

شفا، شجاع‌الدین. (۱۳۳۲). ایران در ادبیات جهان. تهران: انتشارات فردوسی.

### فهرست مطالعاتی:

فصلنامه پژوهش‌های زبان خارجی، دانشکده زبان‌های خارجی دانشگاه تهران.

<https://www.bu.edu/wil/home/why-study-comparative-literature/>

[www.sufism.org](http://www.sufism.org)

<https://complit.princeton.edu/>

<https://complit.berkeley.edu/>

<https://comparativestudies.osu.edu/undergrad/comparative-studies/about-literature>

<https://read.dukeupress.edu/comparative-literature>

<https://gsas.harvard.edu/programs-of-study/all/comparative-literature>

<https://complit.fas.harvard.edu/>

<https://www.brown.edu/academics/comparative-literature/>



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): **تدریس عملی زبان**

عنوان درس (انگلیسی): **Language Teaching in Practice**

نوع درس: اختیاری      پیش‌نیاز: دارد ■      ندارد □

پیش‌نیاز: روش‌های تدریس زبان

تعداد واحد: ۴      نوع واحد: ۲ واحد نظری - ۲ واحد عملی      تعداد ساعت: ۶۴

## اهداف درس:

- آشنایی با بافت کلاس، آموزش زبان و روش‌های مدیریت کلاسی
- آشنایی با نقش و مسئولیت‌های معلم زبان انگلیسی
- آشنایی با کتاب‌های آموزش زبان که در آموزشگاه‌ها و مدارس تدریس می‌شوند و نقاط قوت و ضعف آن‌ها

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

- درک نیازهای زبان آموزان در کلاس زبان
- تدریس چهار مهارت زبانی و زیرمجموعه‌های آن‌ها نظیر لغت، گرامر و تلفظ
- انتخاب و تطبیق مواد آموزشی با بافت کلاس
- تدوین طرح درس

## سرفصل درس:

### نظری:

- روش تدریس مهارت‌ها و زیرمجموعه‌های آن‌ها با توجه به اصول تدریس
- روش تهیه طرح درس
- تکنیک‌های مدیریت کلاسی
- فرایند انتخاب و تطبیق مواد آموزشی برای کلاس زبان

### عملی:

- در هر جلسه از این کلاس، دانشجویان با یکی از مفاهیم نظری عنوان‌شده آشنا می‌شوند و بعد برای یک درس از قبل تعیین شده تدریس عملی در کلاس ارائه می‌دهند.
- بخش دیگر کلاس مشاهده کلاس‌های زبان در آموزشگاه‌های زبان و مدارس است.



استاد درس در مورد تدریس و نیز تحلیل دانشجویان از کلاس مشاهده شده، بازخورد مناسب را ارائه می دهد و دانشجویان نظرات خود را در این باره به اشتراک می گذرانند.

### روش یاددهی - یادگیری:

روش توضیحی - انجام تدریس و مشاهده کلاس های زبان توسط دانشجو

### روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
۲۰٪	۲۰٪	نوشتاری: ۲۰٪	۲۰٪
		عملکردی: ۲۰٪	

### فهرست منابع:

Scrivener, J. (2005). Learning teaching: A guidebook for English language Teachers (2<sup>nd</sup> Ed). Oxford, UK: Macmillan.

Harmer, J. (1998). How To Teach English: An Introduction To The Practice Of English Language teaching. Essex, UK: Longman.





## مشخصات:

عنوان درس (فارسی): ترجمه متون علوم انسانی

عنوان درس (انگلیسی): Translation of Texts in Humanities

نوع درس: اختیاری      پیش‌نیاز: دارد □ ندارد ■      پیش‌نیاز: -

تعداد واحد: ۲      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۳۲

## اهداف درس:

آشنایی با ترجمه انواع متون علوم انسانی از قبیل متون تخصصی جغرافیا، تاریخ، روانشناسی، علوم تربیتی و اجتماعی

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

- آشنایی با سبک و ژانر متون علوم انسانی
- آشنایی با ساختار و اصطلاحات رایج در متون علوم انسانی
- آشنایی با راهبردهای ترجمه متون علوم انسانی
- آشنایی با شیوه‌های جستجوی واژگان و معادل‌ها
- آشنایی با شیوه‌های معادل‌گزینی
- توانایی بررسی و نقد متون ترجمه‌شده در حوزه علوم انسانی

## سرفصل درس:

- معرفی ژانر متون علوم انسانی
- معرفی راهبردهای رایج در ترجمه متون علوم انسانی
- ترجمه متون روانشناسی از انگلیسی به فارسی و از فارسی به انگلیسی
- ترجمه متون علوم تربیتی از انگلیسی به فارسی و از فارسی به انگلیسی
- ترجمه متون جامعه‌شناسی از انگلیسی به فارسی و از فارسی به انگلیسی
- ترجمه متون جغرافیا از انگلیسی به فارسی و از فارسی به انگلیسی
- ترجمه متون تاریخ از انگلیسی به فارسی و از فارسی به انگلیسی

## روش یاددهی یادگیری:

استفاده ترکیبی از سخنرانی، بحث گروهی و تمرین‌های عملی سر کلاس و پروژه



## روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
۲۰٪	۲۰٪	نوشتاری: ۳۰٪ عملکردی: -	۳۰٪

## تجهیزات و امکانات مورد نیاز:

کلاس با قابلیت تغییر چیدمان صندلی‌ها به گروه‌های کوچک و به صورت میزگرد

## فهرست منابع

### منابع اصلی:

تجویدی، غ. (۱۳۹۱). ترجمه متون علوم انسانی. تهران: پیام نور.  
امامی، ک. (۱۳۹۰). از پست و بلند ترجمه. تهران: نیلوفر.  
میرزاسوزنی، ص. (۱۳۹۶). ترجمه متون ساده. تهران: سمت.

### منابع فرعی:

تجویدی، غ. (۱۳۹۶). ترجمه متون سیاسی. تهران: سمت.  
فرحزاد، ف. (۱۳۹۶). نخستین درس‌های ترجمه. تهران: مرکز نشر دانشگاهی.  
قرائی، ز.، پرورش، ش و کتابی، س. (۱۳۹۶). ترجمه پیشرفته (۱). تهران، سمت.

## فهرست مطالعاتی:

<http://www.translationstudies.ir/>

مجله مطالعات ترجمه ایران

<https://jlts.um.ac.ir/index.php/lts/index>

مجله مطالعات زبان و ترجمه

<http://motarjemjournal.ir>

مجله مترجم



## مشخصات:

عنوان درس (فارسی): کارآفرینی در زبان‌های خارجی

عنوان درس (انگلیسی): **Entrepreneurship in Languages**

نوع درس: اختیاری      پیش‌نیاز: دارد ■ ندارد □      پیش‌نیاز: خواندن و درک مفاهیم ۳

تعداد واحد: ۲      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۳۲

## اهداف درس:

- آشنایی با مبانی، اصول و مفاهیم کارآفرینی و سیر تحولات تاریخی آن و همچنین نظریه‌ها و دیدگاه‌های مختلف در ارتباط با کارآفرینی و کارآفرینان
- آشنایی با الگوها و عوامل متعدد اثرگذار بر توسعه کارآفرینی، تجارب جهانی در این عرصه و نقش و جایگاه دولت و سیاست‌های عمومی کارآفرینی
- ایجاد روحیه و نگاه کارآفرینانه در دانشجویان و دانش‌آموختگان رشته زبان انگلیسی

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

- توانایی کار بر روی ایده‌های خلاقانه در حیطه اشتغال.
- توانایی تعامل با افراد، افزایش تفکر خلاق، تفکر سیستمی، تفکر انتقادی، مدیریت درون فردی، مدیریت برون فردی، مدیریت حواس و محیط در جهت کارآفرینی در حیطه زبان انگلیسی

## سرفصل درس

- تعاریف، مفاهیم پایه و ماهیت کارآفرینی و کارآفرین
- سیر تحولات اندیشه و مفاهیم کارآفرینی و کارآفرین
- نوع شناسی کارآفرینی
- تفاوت کارآفرینی، اشتغال‌زایی و کسب‌وکار
- نظریه‌ها و دیدگاه‌های مختلف کارآفرینی و جایگاه منابع انسانی و طبیعی در خلق فرصت‌های کارآفرینانه
- مفهوم فرصت در کارآفرینی و عوامل انسانی و طبیعی در خلق فرصت‌های کارآفرینانه
- مفهوم ایده‌های کارآفرینانه، عملیاتی سازی و تأثیر محیط بر آن
- الگوها و مدل‌های کارآفرینی و عوامل انسانی و محیطی اثرگذار بر فرایند کارآفرینی
- چالش‌های کارآفرینی و مسائل پیش روی کارآفرینان



- نقش دولت در توسعه کارآفرینی و سیاست‌های مؤثر بر فرایند کارآفرینی
- تجارب جهانی و تحلیل وضعیت ایران در کارآفرینی با تأکید ویژه بر رشته زبان انگلیسی
- ارائه رهنمودهایی برای توانمندسازی دانشجویان و دانش‌آموختگان رشته زبان انگلیسی در پرورش روحیه و توانمندی کارآفرینانه ایشان.
- در این درس متکی بر تأثیر اثبات‌شده " الگوهای مؤثر کارآفرینی " بر کارآفرینی افراد، در بخش عملی ضروری است تا استاد مربوط با دعوت از کارآفرینان و با برگزاری سفر علمی برای بازدید از کسب‌وکارهای کارآفرینانه، به‌ویژه در حوزه تخصصی، زمینه انگیزه بخشی و آشنایی با تجارب کارآفرینانه را برای دانشجویان فراهم آورد.

### روش یاددهی - یادگیری

بحث گروهی و یا کلاسی، هدایت بحث‌ها توسط دانشجویان، یادگیری مشارکتی، نمایش ویدئو

### روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
۱۰٪	۱۵٪	نوشتاری: ۷۵٪ (مصاحبه فردی)	-
		عملکردی: -	

### فهرست منابع

#### منابع اصلی:

Cuervo, A., Ribeiro, D., Roig, S., (2007), Entrepreneurship, Concepts, Theory and Perspective, Springer

Oconnor, A., Stam, E., Sussan, F., Audretsch, D.B., (2018), Entrepreneurial Ecosystems, Springer

#### منابع فرعی:

شاه‌حسینی، علی و کاووسی، اسماعیل (۱۳۸۸). نوآوری و کارآفرینی، تهران: انتشارات آبیژ

احمد پور داریانی، محمود (۱۳۸۳). کارآفرینی: تعاریف، نظریات، الگوها. تهران: نشر پردیس

احمد پور داریانی، محمود و مقیمی؛ سید محمد (۱۳۹۰). فرصت‌ها و ایده‌های کارآفرینی. تهران: انتشارات جهاد دانشگاهی.

باتیشتا، روی و لئیتاون، ژویا و (۱۳۹۲)، سیاست‌های عمومی برای توسعه کارآفرینی، ترجمه جهانگیر یداللهی فارسی و همکاران.

تهران، موسسه کار و تأمین اجتماعی.



## ترم اول

ردیف	نام درس	تعداد واحد		
		نظری	عملی	جمع
۱	خواندن و درک مفاهیم ۱	۴	-	۴
۲	دستور زبان ۱	۴	-	۴
۳	مکالمه ۱	۴	-	۴
۴	فارسی عمومی	۳	-	۳
۵	درس عمومی	-	۱	۱
<b>جمع</b>		۱۵	۱	۱۶

## ترم دوم

ردیف	نام درس	تعداد واحد		
		نظری	عملی	جمع
۱	خواندن و درک مفاهیم ۲	۴	-	۴
۲	دستور زبان ۲	۴	-	۴
۳	مکالمه ۲	۴	-	۴
۴	مهارت‌های مطالعه زبان	۲	-	۲
۵	درس اختیاری	۲	-	۲
۶	تربیت بدنی ۲	-	۱	۱
<b>جمع</b>		۱۶	۱	۱۷



### ترم سوم

ردیف	نام درس	تعداد واحد		
		نظری	عملی	جمع
۱	خواندن و درک مفاهیم ۳	۴	-	۴
۲	اصول نگارش	۲	-	۲
۳	بیان شفاهی داستان ۱	۲	-	۲
۴	درس اختیاری	۲	-	۲
۵	درآمدی بر ادبیات ۱	۲	-	۲
۶	زبانشناسی ۱	۲	-	۲
۷	اصول ترجمه	۲	-	۲
۸	درس عمومی	۲	-	۲
	<b>جمع</b>	<b>۱۸</b>	<b>-</b>	<b>۱۸</b>

### ترم چهارم

ردیف	نام درس	تعداد واحد		
		نظری	عملی	جمع
۱	زبانشناسی ۲	۲	-	۲
۲	درآمدی بر ادبیات ۲	۲	-	۲
۳	خواندن نمونه‌های نثر ساده	۲	-	۲
۴	درس اختیاری	۲	-	۲
۵	فنون و صناعات ادبی	۲	-	۲
۶	خواندن متون مطبوعاتی	۲	-	۲
۷	گزارش‌نویسی	۲	-	۲
۸	بیان شفاهی داستان ۲	۲	-	۲
۹	ترجمه متون علوم انسانی	۲	-	۲
	<b>جمع</b>	<b>۱۸</b>	<b>-</b>	<b>۱۸</b>



### ترم پنجم

تعداد واحد			نام درس	ردیف
جمع	عملی	نظری		
۳	-	۳	روش‌های پژوهش	۱
۲	-	۲	نمایشنامه ۱	۲
۴	-	۴	سیری در تاریخ ادبیات انگلیسی ۱	۳
۲	-	۲	شعر	۴
۲	-	۲	ترجمه ادبی	۵
۲	-	۲	درس عمومی	۶
۲	-	۲	درس عمومی	۷
۱۷	-	۱۷	جمع	

### ترم هشتم

تعداد واحد			نام درس	ردیف
جمع	عملی	نظری		
۴	-	۴	روش‌های تدریس زبان	۱
۲	-	۲	نمایشنامه ۲	۲
۲	-	۲	داستان کوتاه	۳
۲	-	۲	ترجمه متون علمی و تخصصی	۴
۲	-	۲	نامه‌نگاری	۵
۴	-	۴	سیری در تاریخ ادبیات انگلیسی ۲	۶
۲	-	۲	خواندن متون ادبی	۵
۱۸	-	۱۸	جمع	



### ترم هفتم

ردیف	نام درس	تعداد واحد		
		نظری	عملی	جمع
۱	نقد ادبی ۱	۲	-	۲
۲	مقاله‌نویسی	۲	-	۲
۳	رمان ۱	۲	-	۲
۴	ترجمه رسانه	۲	-	۲
۵	تاریخ ادبیات امریکا	۲	-	۲
۶	درس اختیاری	۲	-	۲
۷	درس عمومی	۲	-	۲
۸	درس عمومی	۲	-	۲
	<b>جمع</b>	<b>۱۶</b>	<b>-</b>	<b>۱۶</b>

### ترم هشتم

ردیف	نام درس	تعداد واحد		
		نظری	عملی	جمع
۱	مکتب‌های ادبی	۲	-	۲
۲	رمان ۲	۲	-	۲
۳	نقد ادبی ۲	۲	-	۲
۴	درس اختیاری	۲	-	۲
۵	ارزشیابی زبان	۲	-	۲
۶	درس عمومی	۲	-	۲
۷	درس عمومی	۲	-	۲
	<b>جمع</b>	<b>۱۴</b>	<b>-</b>	<b>۱۴</b>





## نکته مهم:

برای ارزیابی دروس درصدهای نمره دهی مشخص شده‌اند، اما نکته مهم این است که فرمول منطقی پیشنهادی در این ارزیابی این گونه خواهد بود:

- برای امتحان پایان‌ترم حتماً حداقل ۵۰٪ درصد اختصاص داده شود.

- ۵۰ درصد باقی‌مانده بین سه گزینه نمره مستمر ۲۰٪، نمره میان‌ترم ۲۰٪ و نمره پروژه ۱۰٪ تقسیم شود. بدیهی است اگر استادی تصمیم گرفت که هر یک از این سه گزینه را حذف کند نمره آن را بین گزینه‌های دیگر به‌طور متناسب تقسیم کند.

- توضیح دیگری که در این خصوص ضروری به نظر می‌رسد ارزیابی دروس شفاهی است مانند: گفت شنود ۱ و ۲ و بیان شفاهی داستان ۱ و ۲.

برای این دروس به دلیل این که امتحان پایان‌ترم ضرورتی ندارد نمره می‌تواند در ارزیابی مستمر تقسیم شود. معیارهای ارزیابی مستمر که پیشنهاد می‌شود عبارت‌اند از:

۱. ارزیابی تلفظ لغات به‌طور صحیح ۲ نمره
۲. ارزیابی ساختار صحیح جمله‌بندی ۳ نمره
۳. ارزیابی لحن و تکیه صحیح کلمات ۲ نمره
۴. ارزیابی چگونگی انتقال مفهوم موردنظر به‌طور صحیح ۴ نمره
۵. بیان سلیس و روان ۴ نمره
۶. ارزیابی دامنه لغات متناسب با موضوع موردنظر ۳ نمره
۷. شرکت در بحث‌های کلاسی ۲ نمره

